

CZ - Návod na instalaci a používání elektrických saunových kamen

DE - Montage- und Gebrauchsanleitung des Elektrosaunaofens



POE

POXE



Tento návod k instalaci a používání je určen pro majitele nebo osobu odpovědnou za saunu, jakož i pro elektrikáře odpovědného za elektrickou instalaci kamen. Po dokončení instalace by osoba odpovědná za instalaci měla tento návod předat majiteli sauny nebo osobě odpovědné za její provoz. Před použitím kamen si pečlivě přečtěte návod k použití.

Topidlo je určeno k vytápění saunové místnosti na teplotu pro koupání. Nesmí se k jiným účelům.

Gratulujeme vám k výběru!

Záruka:

- Záruční doba na ohřívače a ovládací zařízení používané v saunách pro rodiny je dva (2) roky.
- Záruční doba na topná a regulační zařízení používaná v saunách obyvateli domu je jeden (1) rok.
- Záruka se nevztahuje na závady vzniklé v důsledku nedodržení pokynů pro instalaci, používání nebo údržbu.
- Záruka se nevztahuje na závady vzniklé v důsledku použití kamenů, které nejsou doporučeny výrobcem ohřívače.

OBSAH

1. NÁVOD K POUŽITÍ	24
1.1. Kladení saunových kamenů	24
1.1.1. Údržba	25
1.2. Používání ohřívače	25
1.3. Modely ohřívačů PO70XE, PO110XE	26
1.3.1. Zapnutý ohřívač	26
1.3.2. Vypnuté topení	26
1.4. Změna nastavení	26
1.5.1. Osvětlení	27
1.5.2. Bezpečnostní a dveřní spínač	27
1.5.3. Dálkový spínač	27
1.6. Zámek ovládacího panelu	27
1.7. Dálkové ovládání	28
1.8. Režim úspory energie	28
1.9. Modely ohřívačů PO70E, PO110E	28
1.10. Házání vody na rozžhavené kameny	29
1.11. Pokyny ke koupání	32
1.12. Varování	32
1.12.1. Popisy symbolů	33
1.13. Řešení problémů	33
2. SAUNA ROOM	35
2.1. Struktura sauny	35
2.1.1. Zčernání stěn sauny	35
2.2. Větrání saunové místnosti	36
2.3. Výstup ohřívače	36
2.4. Hygiena sauny	36
3. NÁVOD K INSTALACI	37
3.1. Před instalací	37
3.2. Místo a bezpečnostní vzdálenosti	37
3.3. Elektrická připojení	39
3.3.1. Instalace snímače teploty	39
3.3.2. Instalace ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE)	40
3.3.3. Izolační odpor elektrického ohřívače	40
3.4. Instalace ohřívače	40
3.5. Resetování ochrany proti přehřátí	42
4. NÁHRADNÍ DÍLY	43

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung richtet sich an den Besitzer der Sauna oder an die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person, sowie an den für die Montage des Saunaofens zuständigen Elektromonteur. Wenn der Saunaofen montiert ist, wird diese Montage- und Gebrauchsanleitung an den Besitzer der Sauna oder die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person übergeben. Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ofens die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Der Ofen dient zum Erwärmen von Saunakabinen auf Saunatemperatur. Die Verwendung zu anderen Zwecken ist verboten.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl!

Garantie:

- Die Garantiezeit für in Familiensaunen verwendete Saunaöfen und Steuergeräte beträgt zwei (2) Jahre.
- Die Garantiezeit für Saunaöfen und Steuergeräte, die in öffentlichen Saunen in Privatgebäuden verwendet werden, beträgt ein (1) Jahr.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch fehlerhafte Installation und Verwendung oder Missachtung der Wartungsanweisungen entstanden sind.
- Die Garantie kommt nicht für Schäden auf, die durch Verwendung anderer als vom Werk empfohlener Saunaofensteine entstehen.

INHALT

1. BEDIENUNGSANLEITUNG	24
1.1. Aufschichten der Saunaofensteine (Dějiny saunování)	24
1.1.1. Wartung	25
1.2. Benutzung des Ofens	25
1.3. Ofenmodelle PO70XE, PO110XE	26
1.3.1. Saunaofen ein	26
1.3.2. Saunaofen aus	26
1.4. Ändern der Einstellungen	26
1.5. Verwendung von Zubehör	27
1.5.1. Beleuchtung	27
1.5.2. Sicherheits- und Türschalter	27
1.5.3. Fernschalter	27
1.6. Bedienfeldsperrung	27
1.7. Fernbedienung	28
1.8. Energiesparmodus	28
1.9. Ofenmodelle PO70E, PO110E	28
1.10. Aufguss	29
1.11. Anleitungen zum Saunen	32
1.12. Varování	32
1.12.1. Symbol Beschreibung	33
1.13. Störungen	33
2. SAUNAKABINE	35
2.1. Struktur der Saunakabine	35
2.1.1. Schwärzung der Saunawände	35
2.2. Belüftung der Saunakabine	36
2.3. Leistungsabgabe des Ofens	36
2.4. Hygiene der Saunakabine	36
3. INSTALLATIONSANLEITUNG	37
3.1. Vor der Montage	37
3.2. Stanoviště a bezpečnostní opatření (Standort und Sicherheitsabstände)	37
3.3. Elektroanschlüsse	39
3.3.1. Montage des Temperaturfühlers	39
3.3.2. Montáž Bedienfeldes (PO70XE, PO110XE)	40
3.3.3. Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens	40
3.4. Instalace saunových přístrojů	40
3.5. Zurückstellen des Überhitzungsschutzes	42
4. ERSATZTEILE	43

1. NÁVOD K POUŽITÍ

1.1. Skládání kamenů do sauny

Kameny saunového topení jsou důležité z hlediska bezpečnosti zařízení. Aby záruka zůstala v platnosti, je uživatel zodpovědný za řádnou údržbu prostoru pro kameny v souladu se specifickými podmínkami a pokyny.

Důležité informace o vhodných saunových kamenech:

- Vhodnými materiály pro saunu jsou peridotit, olivinický diabas, olivin a vulkanit.
- Pro saunová kamna používejte pouze kameny se štěpným povrchem a/nebo zaoblené kameny.
- Pokud jsou topná tělesa elektrických saunových kamen v kontaktu s kameny, mohou být oblé kameny použity pouze ve vnějších vrstvách prostoru pro kameny, aby se nedostaly do kontaktu s topnými tělesy.
- Keramické a dekorační kameny lze používat pouze tehdy, pokud byly schváleny výrobcem a jsou používány v souladu s jeho pokyny.
- Upozorňujeme, že dekorativní kameny jsou vhodné pouze na horní vrstvu kamenného prostoru. Dekorativní kameny musí být umístěny volně, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Veškeré dekorační kameny umístěte tak, aby se nedotýkaly topných těles elektrických saunových kamen. Pokud máte kamna na dřevo, ujistěte se, že se kameny nedotýkají horkého vnitřního rámu kamen.
- - Záruka se nevztahuje na vady byly způsobeny použitím dekorativních kamenů nebo saunových kamenů, které nebyly doporučeny výrobcem.
- Kameny by měly mít průměr 5-10 cm.
- **Před naskládáním kamenů do topení z nich smyjte prach.**

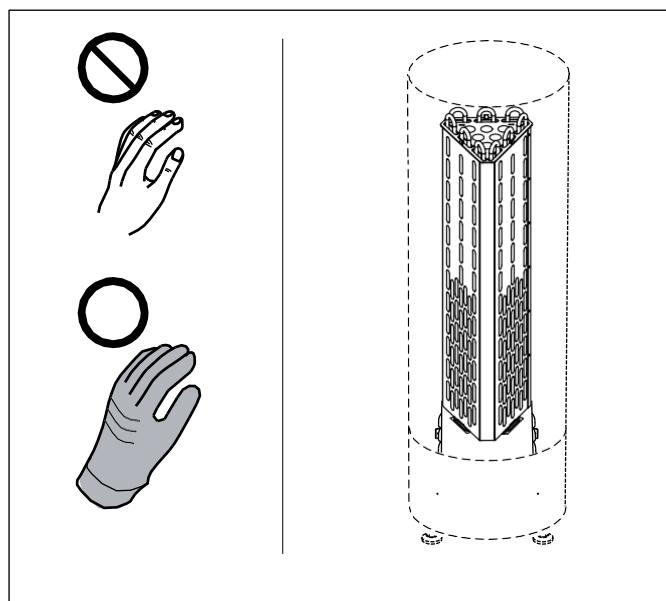
1. BEDIENUNGSANLEITUNG

1.1. Aufschichten der Saunaofensteine

Saunaofensteine sind für die Sicherheit des Geräts von Bedeutung. Damit die Garantie gültig bleibt, ist der Benutzer für die ordnungsgemäße Wartung der Steinkammer gemäß den Spezifikationen und Anweisungen verantwortlich.

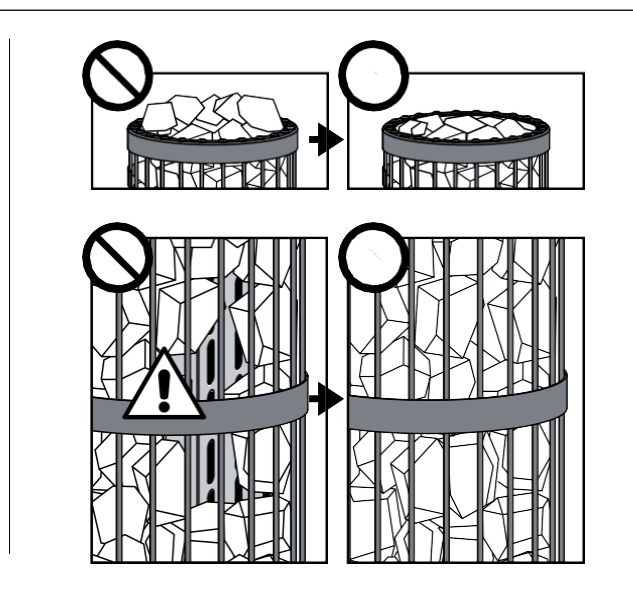
Wichtige Informationen zu geeigneten Saunaofensteinen:

- Základní materiály pro saunové lázně jsou peridotit, olivindiabas, olivin a vulkanit.
- Verwenden Sie für Ihren Saunaofen nur spaltbare und/oder abgerundete Steine.
- Wenn die Heizelemente eines Elektrosaunaofens mit den Steinen in Kontakt kommen, dürfen abgerundete Steine nur in den äußeren Schichten der Steinkammer verwendet werden, damit sie nicht mit den Heizelementen in Kontakt kommen.
- Keramiksteine und Dekosteine dürfen nur verwendet werden, wenn sie vom Hersteller zugelassen sind und gemäß dessen Gebrauchsanweisung verwendet werden.
- Beachten Sie, dass Dekosteine nur für die oberste Schicht der Steinkammer geeignet sind. Dekosteine müssen locker verlegt werden, um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten. Platzieren Sie Dekosteine so, dass sie die Heizelemente des Elektrosaunaofens nicht berühren. Wenn Sie einen Holzbeheizten Saunaofen haben, achten Sie darauf, dass die Steine nicht den heißen Innenrahmen des Ofens berühren.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Mängel, die durch die Verwendung von Dekosteinen oder vom Hersteller nicht empfohlenen Saunasteinen verursacht wurden.
- Die Steine sollten einen Durchmesser von 5-10 cm haben.
- **Die Steine sollten vor dem Aufschichten von Steinstaub befreit werden.**



Obrázek 1. Ukládání kamenů do sauny

Abbildung 1. Aufschichtung der Saunaofensteine



Při umísťování kamenů dbejte na to, abyste:

- Cílem je navršíť hustou vrstvu kamenů na vnější plášť a zbytek kamenů navršíť volně. Hustá vrstva zabraňuje přímému tepelnému záření, které by přehřívalo materiály v okolí ohřívače. **Zvláště opatrní buďte v rozích, kde jsou topná tělesa v blízkosti mřížky.** Volné naskládání kamenů uprostřed umožňuje proudění vzduchu skrz topidlo, což vede k dobrému prohřátí sauny a kamenů.
- Neházejte do ohřívače kameny.
- Mezi topná tělesa nekládejte kameny.
- Kameny naskládejte na hromadu tak, aby se vzájemně podpíraly, a ne aby svou vahou ležely na topných tělesech.
- Na topení nevytvářejte vysokou hromadu kamenů.
- Uvnitř kamenného prostoru ohřívače nebo v jeho blízkosti by neměly být umístěny žádné takové předměty nebo zařízení, které by mohly změnit množství nebo směr vzduchu proudícího ohřívačem.



Holé topné těleso může ohrozit materiály, které se dají ohrožovat i mimo bezpečnostní vzdálenosti. Zkontrolujte, zda není vidět žádné topné těleso za kameny.

1.1.1. Údržba

Vzhledem k velkým teplotním výkyvům se saunové kameny při používání rozpadají. **Pozornost věnujte zejména postupnému kamenů uvnitř ocelového rámu. Dbejte na to, aby se topná tělesa časem neobjevovala.**

Kameny přerovnávejte alespoň jednou ročně nebo i častěji, pokud je sauna často používána. Zároveň odstraňte všechny kusy kamenů ze dna topidla a vyměňte rozpadlé kameny za nové.

1.2. Použití ohřívače



Před zapnutím ohřívače vždy zkontrolujte, zda na něm nic neleží.

nebo uvnitř dané bezpečnostní vzdálenosti.

- Při spuštění ohřívače se z ohřívače i kamenů line zápach. K odstranění zápalu je třeba saunovou místnost účinně větrat.
- Pokud je výkon topidla vhodný pro saunovou místnost, trvá přibližně hodinu, než správně izolovaná sauna dosáhne požadované teploty pro koupání (▷ 2.3.). Saunové kameny obvykle dosahují teploty pro koupání ve stejnou dobu jako saunová místnost.
- Vhodná teplota v saunové místnosti je přibližně 60-80 °C.

Beachten Sie beim Einlegen der Steine bitte Folgendes:

- Ziel ist es, die Steine gegen das äußere Gitter möglichst dicht zu schichten und den Rest der Steine lose darauf zu stapeln. Die untere dichte Schicht verhindert eine direkte Wärmeabstrahlung, die die Materialien neben dem Ofen beschädigen könnten. **Besonders müssen Sie die Ecken dort gut schützen, wo die Heizelemente am nächsten liegen.** In der Mitte werden die Steine möglichst lose gestapelt; dadurch strömt die Luft besser durch den Ofen. Dieses führt zu einer guten Erwärmung von Saunasteinen und Sauna.
- Lassen Sie die Steine nicht einfach in den Ofen padl.
- Vermeiden Sie ein Verkeilen von Steinen zwischen den Heizelementen.
- Schichten Sie die Steine so aufeinander, dass sie nicht gegen die Heizelemente drücken.
- Schichten Sie die Steine oben auf dem Ofen nicht zu einem hohen Stapel auf.
- In der Steinkammer oder in der Nähe des Saunaofens dürfen sich keine Gegenstände oder Geräte befinden, die die Menge oder die Richtung des durch den Saunaofen führenden Luftstroms ändern.



Bedecken Sie die Heizelemente vollständig mit Steinen. Ein unbedecktes Heizelement kann selbst außerhalb des Sicherheitsabstands eine Gefahr für brennbare Materialien darstellen. Vergewissern Sie sich, dass hinter den Steinen keine Heizelemente zu sehen sind.

1.1.1. Wartung

Aufgrund der großen Wärmeänderungen werden die Saunasteine spröde und brüchig. **Achten Sie besonders auf das Einsinken der Steine innerhalb des Stahlrahmens. Sorgen Sie dafür, dass die Heizwiderstände nicht sichtbar werden.**

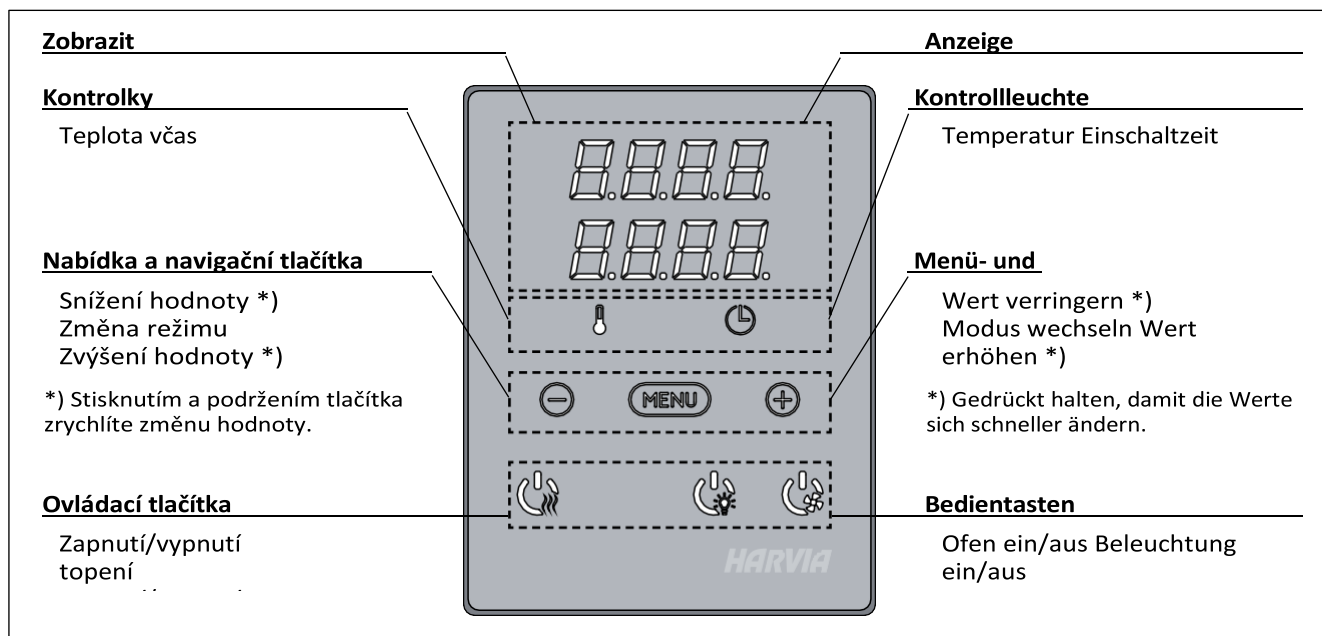
Die Steine sollten mindestens einmal jährlich neu aufgeschichtet werden, bei starkem Gebrauch öfter. Bei dieser Gelegenheit entfernen Sie bitte auch Staub und Gesteinssplitter aus dem unteren Teil des Saunaofens und ersetzen beschädigte Steine.

1.2. Benutzung des Ofens



Bitte überprüfen Sie, bevor Sie den Ofen anschalten, dass keine Gegenstände auf dem Ofen oder in der unmittelbaren Nähe des Ofens liegen.

- Beim ersten Erwärmen sondern sich von Saunaofen und Steinen Gerüche ab. Um diese zu entfernen, muß die Saunakabine gründlich gelüftet werden.
- Bei einer für die Saunakabine angemessenen Ofenleistung ist eine isolierte Sauna innerhalb von einer Stunde auf die erforderliche Saunatemperatur aufgeheizt (▷ 2.3.). Die Saunaofensteine erwärmen sich gewöhnlicherweise in derselben Zeit auf Aufgusstemperatur wie die Saunakabine.
- Die passende Temperatur in der Saunakabine beträgt etwa 60 bis 80 °C.



Obrázek 2. Ovládací panel
Abbildung 2. Bedienfeld

1.3. Modely ohřivačů PO70XE, PO110XE

Po připojení ohřivače k napájení a zapnutí hlavního vypínače (viz obrázek 1) je ohřivač v pohotovostním režimu a je připraven k použití. Na ovládacím panelu svítí podsvícení tlačítka I/O.

POZOR! Před zapnutím ohřivače vždy zkontrolujte, zda se na něm nebo v dané bezpečnostní vzdálenosti nic nenachází.

1.3.1. Zapnutý ohřivač



Ohřivač spustíte stisknutím tlačítka vstupu/výstupu ohřivače na ovládacím panelu.

Po spuštění ohřivače se v horním řádku displeje zobrazí nastavená teplota a ve spodním řádku se na pět sekund zobrazí nastavený čas zapnutí.

Po dosažení požadované teploty v saunové místnosti se topná tělesa automaticky vypnou. Pro udržení požadované teploty topidlo automaticky zapíná a vypíná topná tělesa v periodách.

Pokud je účinnost topidla odpovídající a sauna je správně postavena, netrvá zahřátí sauny déle než hodinu.

1.3.2. Ohřivač Vypnuto

Ohřivač se vypne a přepne do pohotovostního režimu, když.

- stisknutí tlačítka I/O
- vyprší čas nebo
- dojde k chybě.

POZNÁMKA! Je nutné zkontrolovat, zda se ohřivač po uplynutí doby zapnutí vypnul nebo zda byl ohřivač vypnut ručně.

1.4. Změna nastavení

Struktura nabídky nastavení a změna nastavení je znázorněna na obrázcích 3a a 3b.

Naprogramovaná hodnota teploty a všechny hodnoty dalších nastavení se uloží do paměti a použijí se i při příštím zapnutí přístroje.

1.3. Ofenmodelle PO70XE, PO110XE

Wenn der Saunaofen an die Stromversorgung angeschlossen ist und der Hauptschalter betätigt wird (siehe Abbildung 1), befindet sich der Saunaofen im Standby-Modus und ist betriebsbereit. Auf dem Bedienfeld leuchtet die Kontrollleuchte der I/O-Taste.

VORSICHT! Stellen Sie vor dem Einschalten des Saunaofens immer sicher, dass sich keine Objekte auf dem Saunaofen oder innerhalb des vorgeschriebenen Sicherheitsabstands befinden.

1.3.1. Saunaofen ein



Drücken Sie auf dem Bedienfeld die I/O-Taste für den Ofen, um den Ofen einzuschalten.

Beim Einschalten des Saunaofens zeigt die obere Zeile des Displays die eingestellte Temperatur, während die untere Zeile fünf Sekunden lang die Einschaltzeit anzeigt.

Wenn die gewünschte Temperatur in der Saunakabine erreicht wurde, werden die Heizelemente automatisch ausgeschaltet. Damit die gewünschte Temperatur erhalten bleibt, schaltet der Saunaofen die Heizelemente regelmäßig ein und aus.

Bei ausreichender Ofenleistung und ordnungsgemäß gebauter Sauna ist diese spätestens innerhalb einer Stunde aufgeheizt.

1.3.2. Saunaofen aus

Der Saunaofen wird ausgeschaltet und schaltet in den Standby-Modus, wenn

- die I/O-Taste gedrückt wird,
- die Einschaltzeit abläuft oder
- ein Fehler auftritt.

ACHTUNG! Prüfen Sie unbedingt, ob der Saunaofen ausgeschaltet ist, nachdem die Einschaltzeit abgelaufen ist oder der Saunaofen manuell ausgeschaltet wurde.

1.4. Ändern der Einstellungen

Die Struktur des Einstellungsmenüs und das Ändern der Werte werden in den Abbildungen 3a und 3b gezeigt. Der programmierte Temperaturwert und alle weiteren Einstellungswerte werden gespeichert und auch beim nächsten Einschalten des Geräts verwendet.

1.5. Používání příslušenství

Osvětlení lze spouštět a vypínat odděleně od ostatních funkcí. ▶ Obrázek 7.

1.5.1. Osvětlení

Osvětlení saunové místnosti může být zapojeno tak, aby se dalo ovládat z ovládacího panelu. (Max. 100 W.)



Stisknutím tlačítka na ovládacím panelu zapnete/vypnete světla.

1.5.2. Bezpečnostní a dveřní spínač

Bezpečnostním spínačem se rozumí např. Harvia SFE, bezpečnostní zařízení instalované nad ohřívačem nebo integrované do ohřívače, které zabraňuje ohřívání v případě, že na ohřívač spadne nebo se na něj položí jakýkoli předmět (např. ručník, kus oděvu) a způsobí nebezpečí požáru.

Dveřním spínačem se rozumí magnetický spínač instalovaný v rámu dveří sauny, který sepne svůj obvod při otevření dveří sauny.

Spínače jsou k ohřívači připojeny podle návodu k obsluze. Viz také obrázek 7 v tomto návodu.

1.5.3. Dálkový spínač

Pro dálkové ovládání příkonu ohřívače může být ohřívač vybaven dálkovým vypínačem (např. automatizace budovy). Další informace naleznete v části 1.7.

1.6. Zámek ovládacího panelu

	Stiskněte a podržte tlačítka ohřevu a osvětlení po dobu tří sekund.	Halten Sie die Nutzungstasten des Ofens und der Beleuchtung drei Sekunden lang gedrückt.
	Na displeji se zobrazí -CL-. Zámek panelu lze aktivovat pouze v pohotovostním režimu. Zámek panelu rovněž zabraňuje dálkovému spuštění.	Auf dem Bildschirm erscheint -CL-. Die Tastensperre kann nur im Bereitschaftsmodus eingeschaltet werden. Die Tastensperre verhindert auch das Einschalten durch Fernbedienung.

1.5. Verwendung von Zubehör

Die Beleuchtung kann unabhängig von anderen Funktionen ein- und ausgeschaltet werden. Abbildung 7.

1.5.1. Beleuchtung

Die Beleuchtung der Saunakabine kann so installiert werden, dass sie sich vom Bedienfeld aus steuern lässt. (Max. 100 W.)



Schalten Sie die Lampen ein oder aus, indem Sie die Taste auf dem Bedienfeld drücken.

1.5.2. Sicherheits- und Türschalter

Bei dem Sicherheitsschalter kann es sich z. B. um Harvia SFE handeln. Dies ist eine über dem Saunaofen installierte oder in diesen integrierte Sicherheitsvorrichtung. Sie schaltet den Saunaofen aus, falls ein Objekt (z. B. ein Handtuch oder Kleidungsstück) auf den Saunaofen fällt oder auf diesen gelegt wird und Brandgefahr verursacht.

Der Türschalter ist ein Magnetschalter im Türrahmen der Saunakabine, dessen Schaltkreis beim Öffnen der Saunakabinentür geöffnet wird.

Die Schalter werden gemäß den entsprechenden Anleitungen mit dem Saunaofen verbunden. Siehe auch Abbildung 7 in diesem Handbuch.

1.5.3. Fernschalter

Für das Ein- und Ausschalten des Saunaofens per Fernbedienung kann der Saunaofen mit einem Ein/Aus-Fernschalter (z. B. über die Gebäudeautomatisierung) ausgestattet werden. Weitere Informationen finden Sie in Abschnitt 1.7.

1.6. Bedienfeldsperre

1.7. Dálkové ovládání

Podle normy IEC/EN 60335

-2-53 regulace elektrických saunových kamen lze použít ovládací panel pro dálkové ovládání kamen, jakmile jsou kamna nebo dveře sauny vybaveny bezpečným spínačem (bezpečnostním nebo dveřním spínačem).

Použití s bezpečnostním spínačem: ohřívač lze zapnout na dálku, pokud je obvod bezpečnostního spínače uzavřen. Pokud je obvod otevřený, zobrazí se "SAFE" a ohřívač se nespustí.

Použití s dveřním spínačem: režim dálkového použití je třeba aktivovat stisknutím tlačítka topení na tři sekundy. Pokud je obvod dveřního spínače otevřený, zobrazí se "door OPEn" a ohřívač se vrátí pohotovostního režimu. Pokud je obvod uzavřen, aktivuje se režim dálkového použití a na displeji se zobrazí "rc on", zatímco tlačítko ohřívače bliká. Nyní ohřívač zapnout dálkovým spínačem. Pokud se během režimu dálkového použití otevřou dveře, zobrazí se "door OPEn" a ohřívač se vrátí do pohotovostního režimu. **Doba pauzy:** Tyto funkce jsou omezeny dobou pauzy, která zabraňuje zapnutí ohřívače, pokud od jeho posledního vypnutí uplynulo méně než 6 hodin. Při pokusu o dálkové zapnutí ohřívače během doby pauzy (6 hodin) se zobrazí text "rEst". Ohřívač lze dálkově spustit po uplynutí doby pauzy a na displeji se zobrazí "rc".

Paměť pro případ výpadku napájení: ohřívač pokračuje v provozu, pokud zůstal dálkový spínač v poloze ON.

Přednastavená doba: pokud je ohřívač v přednastavené době zpoždění, nelze jej ovládat dálkovým spínačem. Po uplynutí přednastaveného zpoždění a zapnutí ohřívače jej lze dálkovým spínačem vypnout.

1.8. Režim úspory energie

Pokud během 30 minut nestisknete žádné tlačítko, aktivuje se úsporný režim. Svítí pouze tlačítko ohřevu (a "rc on", pokud je aktivní režim dálkového použití).

1.9. Modely ohřívačů PO70E, PO110E

Model ohřívače POE ovládaný ze samostatné řídicí jednotky. Viz návod k použití vybraného modelu řídicí jednotky.

1.7. Fernbedienung

Gemäß der Norm IEC/EN 60335-2-53 für elektrische Saunaöfen kann der Saunaofen oder die Saunakabine per Bedienfeld ferngesteuert werden, wenn der Saunaofen bzw. die Saunakabine mit einem Schutzscharter (Sicherheits- oder Türscharter) ausgestattet ist.

Mit einem Schutzscharter: Der Saunaofen kann per Fernbedienung eingeschaltet werden, wenn der Schaltkreis des Sicherheitsscharters geschlossen ist. Wenn der Schaltkreis geöffnet ist, wird "SAFE" (SICHER) angezeigt, und der Saunaofen wird nicht eingeschaltet.

Mit einem Türscharter: Der Fernbedienungsmodus muss aktiviert werden, indem die Saunaofen-Taste drei Sekunden lang gedrückt wird. Wenn der Schaltkreis des Türscharters geöffnet ist, wird "DOOR OPEN" (TÜR GEÖFFNET) angezeigt, und der Saunaofen kehrt in den Standby-Modus zurück. Wenn der Schaltkreis geschlossen ist, ist der Fernbedienungsmodus aktiviert, und "RC ON" (FERNBEDIENUNG EIN) wird angezeigt, während die Saunaofen-Taste blinkt. Der Saunaofen kann jetzt mit einem Fernscharter eingeschaltet werden. Wenn im Fernbedienungsmodus die Tür geöffnet wird, wird "DOOR OPEN" (TÜR GEÖFFNET) angezeigt, und der Saunaofen kehrt in den Standby-Modus zurück.

Pausenzeit: Diese Funktionen sind durch eine

Pausenzeit beschränkt, die das Einschalten des Saunaofens verhindert, wenn seit dem letzten Ausschalten des Saunaofens weniger als 6 Stunden vergangen sind. Wenn während der Pausenzeit (6 Stunden) versucht wird, den Saunaofen einzuschalten, wird "REST" (PAUSE) angezeigt. Wenn die Pausenzeit verstrichen ist und "RC" (FERNBEDIENUNG) angezeigt wird, kann der Saunaofen per Fernbedienung eingeschaltet werden.

Speicher für Stromausfälle: Nach Stromausfall wird der Betrieb des Saunaofens fortgesetzt, wenn der Fernscharter in der Position

EIN geblieben ist.

Voreinstellungszeit: Wenn für den Saunaofen die voreingestellte Verzögerungszeit aktiviert ist, kann er nicht mit einem Fernscharter gesteuert werden. Nachdem die voreingestellte Verzögerung abgelaufen ist und der Saunaofen eingeschaltet wurde, kann er mit einem Fernscharter ausgeschaltet werden.

1.8. Energiesparmodus

Wenn während 30 Minuten keine Taste gedrückt wurde, der Energiesparmodus aktiviert. Nur die Saunaofen-Taste (und "RC ON", wenn der Fernbedienungsmodus aktiviert ist) leuchtet.

1.9. Ofenmodelle PO70E, PO110E

Die Ofenmodell POE ist mit einem separaten Steuergerät bedient. Beachten Sie die mitgelieferte Bedienungsanleitung der Steuerung.

1.10. Házění vody na vyhřívané kameny

Vzduch v saunové místnosti je po zahřátí suchý. Proto je nutné na vyhřáté kameny lít vodu, aby se v sauně dosáhlo vhodné úrovně vlhkosti. Účinek tepla a páry na lidi je různý - experimentováním můžete najít úroveň teploty a vlhkosti, která vám nejlépe vyhovuje.

Charakter tepla můžete regulovat od jemného až po ostré vhozením vody buď do přední části ohřívače, nebo přímo na kameny.



Maximální objem naběračky je 0,2 litru.

Pokud se na kameny nalije nadměrné množství vody, odpaří se jen část a zbytek může stříkat na koupající se jako vroucí horká voda. Nikdy nelijte vodu na kameny, když jsou v blízkosti topení lidé, protože horká pára by mohla popálit jejich kůži.



Voda, která má být vhozena na vyhřívané kameny, by měla splňovat požadavky na čistou vodu pro domácnost (tabulka 1). Smí se používat pouze speciální aromata určená pro saunovou vodu. Postupujte podle pokyny uvedené na obalu.

1.10. Aufguss

Die Saunaluft trocknet bei Erwärmung aus, daher sollte zur Erlangung einer angenehmen Luftfeuchtigkeit auf die heißen Steine des Saunaofens Wasser gegossen werden. Die Auswirkungen von Hitze und Dampf sind von Mensch zu Mensch unterschiedlich - durch Ausprobieren finden Sie die Temperatur- und Luftfeuchtigkeitswerte, die für Sie am besten geeignet sind.

Die Art der Hitze können Sie von weich bis scharf selbst bestimmen, indem Sie Wasser entweder auf die Vorderseite des Ofens oder direkt auf die Steine werfen.



Die Kapazität der Saunakelle sollte höchstens 2 l betragen. Auf die Steine sollten keine größeren Wassermengen auf einmal gegossen werden, da beim Verdampfen sonst kochend heißes Wasser auf die Badenden spritzen könnte. Achten Sie auch darauf, daß Sie kein Wasser auf die Steine gießen, wenn sich jemand in deren Nähe befindet. Der heiße Dampf könnte Brandwunden verursachen. Als Aufgußwasser sollte nur Wasser verwenden.



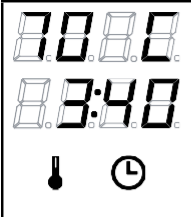
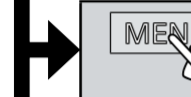
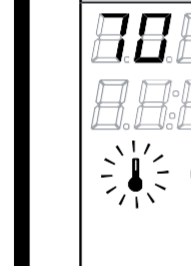
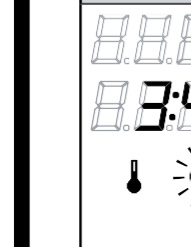
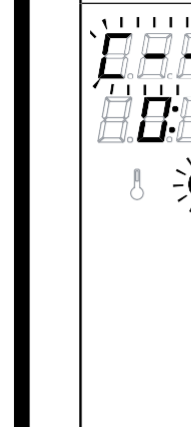
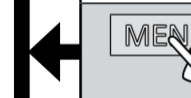
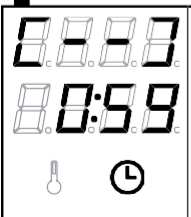
det werden, das die Qualitätsvorschriften für Haushaltswasser erfüllt (Tabelle 1). Im Aufgußwasser dürfen nur für diesen Zweck ausgewiesene Duftstoffe verwendet werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der Packung.

Vlastnosti vody Wassereigenschaft	Účinek Wirkung	Doporučení Empfehlung
Koncentrace humusu Humusgehalt	Barva, chuť, sraženiny Farbe, Geschmack, Ablagerungen	<12 mg/l
Koncentrace železa Eisengehalt	Barva, zápach, chuť, sraženiny Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,2 mg/l
Koncentrace manganu (Mn) Mangagehalt (Mn)	Barva, zápach, chuť, sraženiny Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,10 mg/l
Tvrdost: nejdůležitějšími látkami jsou hořčík (Mg) a vápník, tj. vápník (Ca) Wasserhärte: Die wichtigsten Stoffe sind Magnesium (Mg) und Kalk, d.h. Kalzium (Ca).	Srážedla Ablagerungen	Mg: <100 mg/l Ca: <100 mg/l
Voda obsahující chloridy Chloridhaltiges Wasser	Koroze Koroze	Cl: <100 mg/l
Chlorovaná voda Gechlortes Wasser	Zdravotní riziko Gesundheitsschädlich	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden
Mořská voda Salzwasser	Rychlá koroze Rasche Korrosion	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden
Koncentrace arsenu a radonu Arsen- und Radonkonzentration	Zdravotní riziko Gesundheitsschädlich	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden

Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody

Tabulka 1. Anforderungen an die Wasserqualität (Požadavky na kvalitu vody)

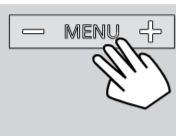
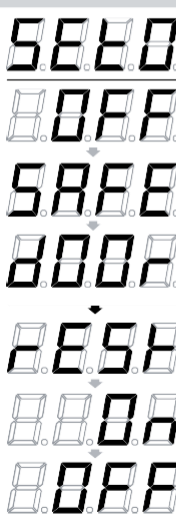
ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ/GRUNDEINSTELLUNGEN

	Základní režim zapnutý ohřívač) V horním řádku je uvedena teplota v sauně. Spodní řádek ukazuje zbývajících čas zapnutí. Obě kontrolky svítí.	Basis-Modus (Ofen an) Die obere Zeile zeigt die Temperatur in der Saunakabine an. Die untere Zeile zeigt die verbleibende Einschaltzeit an. Beide Kontrollleuchten leuchten.
	Stisknutím tlačítka MENU otevřete nabídku nastavení.	Öffnen Sie das Einstellungs Menü, indem Sie die MENU-Taste drücken.
	Pokojová teplota sauny Na displeji se zobrazuje nastavená teplota v saunové místnosti. Kontrolka teploty bliká. • Tlačítka - a+ změňte nastavení na požadovanou teplotu. Rozsah je 40-110 °C.	Teplota v sauně Displej zobrazuje nastavení teploty pro saunovou kabinu. Die Temperaturkontrollleuchte blinkt. • Ändern Sie die Einstellung mit den Tasten - und + auf die gewünschte Temperatur. Der Einstellbereich beträgt 40-110 °C.
	Stisknutím tlačítka MENU přejdete k dalšímu nastavení.	Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.
	Dodržování termínů Stisknutím tlačítek+ a - nastavte zbývajících dobu zapnutí. <i>Příklad: ohřívač bude zapnutý 3 hodiny a 40 minut.</i>	Verbleibende Einschaltzeit Stellen Sie mit den Tasten - und+ die verbleibende Einschaltzeit ein. <i>Beispiel: Der Saunaofen wird 3 Stunden und 40 Minuten lang laufen.</i>
	Přednastavený čas (časované zapnutí) • Stiskněte tlačítko+ , dokud nepřekročíte maximální dobu zapnutí. Kontrolka teploty se vypne. Na displeji bliká symbol přednastaveného času. • Pomocí tlačítek - a+ zvolte požadovaný čas přednastavení. Čas se mění desetiminutových krocích. <i>Příklad: ohřívač se spustí po 10 minutách.</i>	Vorwahlzeit (zeitgesteuertes Einschalten) • Drücken Sie die Taste +, bis die maximale Einschaltzeit überschritten ist. Die Temperaturkontrollleuchte erlischt. Das Symbol für die Vorwahlzeit blinkt auf der Anzeige. • Wählen Sie mit den Tasten - und+ die gewünschte Vorwahlzeit aus. Die Zeit kann in 10-Minuten-Schritten geändert werden. <i>Beispiel: Der Saunaofen wird in 10 Minuten eingeschaltet.</i>
	Stisknutím tlačítka MENU ukončíte práci.	Drücken Sie die MENU-Taste, um die Einstellungen zu beenden.
	Základní režim (přednastavená doba chodu, vypnuté topení) Zobrazuje se snižování zbývajících času přednastavení, dokud se neobjeví nula, poté se ohřívač zapne.	Basis-Modus (Vorwahlzeit läuft, Ofen aus) Die sich verringernde Vorwahlzeit wird bis zum Stand von null angezeigt, und anschließend wird der Ofen eingeschaltet.

Obrázek 3a. Struktura nabídky nastavení, základní nastavení
Abbildung 3a. Struktur des Einstellungs Menüs, Grundeinstellungen

DODATEČNÁ NASTAVENÍ/WEITERE EINSTELLUNGEN

	Pohotovostní režim ohřívače Na ovládacím panelu se rozsvítí podsvícení tlačítka I/O.	Standby-Modus des Saunaofens Auf dem Bedienfeld leuchtet die Kontrollleuchte der I/O-Taste.
---	--	---

	Nabídka nastavení otevřete současným stisknutím tlačítek -, MENU a+ (viz obrázek 2). Stiskněte tlačítko na 5 sekund.  Když je ohřívač v pohotovostním režimu, tlačítka nesvítí.	Öffnen Sie das Einstellungs Menü, indem Sie gleichzeitig die Taste -, MENU und+ drücken (siehe Abb. 2). Halten Sie die Tasten 5 Sekunden lang gedrückt.  Die Tasten leuchten nicht, wenn sich der Saunaofen im Standby-Modus befindet.
	Nastavení vzdáleného použití Nastavení použití dálkového ovládání lze změnit pomocí tlačítek - a +. Na výběr jsou možnosti "OFF" (vypnuté dálkové ovládání), "SAFE" (bezpečnostní spínač) a "door" (dveře). Další informace naleznete v části 2.3.3. Výběr potvrďte tlačítkem MENU. Nastavení doby pauzy. Tlačítka+ a - povolte nebo zakažte funkci času pauzy. Funkce času pauzy musí být povolena, pokud je ohřívač spuštěn dále podle automatického plánu (např. týdenní časovač).	Einstellung für die Fernbedienung Die Einstellungsalternativen sind "OFF" (keine Fernbedienung), "SAFE" (Sicherheitsschalter) und "door" (Türschalter). Sie können die Einstellungen für die Fernbedienung mit den Tasten+ und - ändern. Weitere Informationen erhalten Sie in Abschnitten 2.3.3 und 2.5. Bestätigen Sie die Einstellung und gehen Sie zur nächsten Auswahl über, indem Sie die MENU-Taste drücken. Einstellen der Pausenzeit. Mit den Tasten "+" und "-" können Sie die Pausenzeit-Funktion aktivieren und deaktivieren. Die Pausenzeit muss aktiviert sein, wenn der Saunaofen automatisch zu einem programmierten Zeitpunkt gestartet wird (z. B. durch eine Wochen-Zeitschaltuhr).
	Stisknutím tlačítka MENU přejdete k dalšímu nastavení.	Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.
	Maximální včasnost Maximální dobu zapnutí lze změnit pomocí tlačítek - a +. Rozsah je 1-12 hodin (6 hodin*). <i>Příklad: ohřívač bude zapnutý 6 hodin od spuštění. (Zbývající dobu zapnutí lze změnit, viz obrázek 3a.)</i>	Maximale Einschaltzeit Die maximale Einschaltzeit kann mit den Tasten+ und - geändert werden. Der Einstellbereich beträgt 1 bis 12 Stunden (6 Stunden*). <i>Beispiel: Der Saunaofen wird von Beginn an 6 Stunden lang laufen. (Die verbleibende Einschaltzeit kann geändert werden, siehe Abb. 3a).</i>
	Stisknutím tlačítka MENU přejdete k dalšímu nastavení.	Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.
	Nastavení odečtu snímače Údaj lze korigovat o +/- 10 jednotek. Úprava nemá přímý vliv na naměřenou hodnotu teploty, ale mění křivku měření.	Einstellung des Fühlerwerts Die Messwerte können um +/- 10 Einheiten korrigiert werden. Die Einstellung betrifft nicht den gemessenen Temperaturwert direkt, sondern ändert die Messkurve.
	Stisknutím tlačítka MENU přejdete k dalšímu nastavení.	Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.

	Paměť pro výpadky napájení Paměť pro výpadky napájení lze zapnout nebo vypnout *). • Po zapnutí se systém po přerušení dodávky elektřiny znovu spustí. • Po vypnutí se systém . Pro opětovné spuštění je třeba stisknout tlačítko I/O. • Bezpečnostní předpisy pro používání paměti se v jednotlivých regionech liší. *) Tovární	Einstellung für Stromausfälle Der Speicher für Stromausfälle kann ein- oder ausgeschaltet werden (ON oder OFF*). • Durch das Einschalten wird das System nach einem Stromausfall neu gestartet. • Durch das Abschalten wird das System heruntergefahren. Für einen Neustart muss die I/O-Taste gedrückt werden. • Die Sicherheitsvorschriften für die Verwendung des Speichers können je nach Region variieren. *) Werkseinstellung
	Stiskněte tlačítko MENU. Ohřívač se přepne do pohotovostního režimu.	Drücken Sie die MENU-Taste. Der Saunaofen schaltet in den Standby-Modus.

Obrázek 3b. Struktura nabídky Nastavení, další nastavení

Abbildung 3b. Struktur des Einstellungsmenüs, weitere Einstellungen

1.11. Pokyny pro koupání

- Začněte tím, že umyjete.
- Zůstaňte v sauně tak dlouho, jak je vám to příjemné.
- Zapomeňte na všechny starosti a odpočívejte.
- Podle zavedených saunových zvyklostí nesmíte rušit ostatní koupající se hlasitým .
- Nevyhánějte ostatní koupající se ze sauny tím, že na kameny vylijete nadměrné množství vody.
- Podle potřeby pokožku ochlazujte. Pokud v dobrém zdravotním stavu, můžete si zaplavat, pokud je k dispozici koupaliště nebo bazén.
- Po koupání se umyjte.
- Chvilí odpočívejte a nechte svůj puls vrátit do normálu. Napijte se čerstvé vody nebo nealkoholického nápoje, aby se rovnováha tekutin vrátila do normálu.

1.12. Varování

- Při pobytu v horké sauně se zvyšuje tělesná teplota, což může být nebezpečné.
- Když je topení horké, nepřibližujte se k němu. Kameny a vnější povrch ohřívače vás mohou popálit.
- Udržujte děti mimo dosah ohřívače.
- Nedovolte, aby se v sauně koupali sami mladí, handicapovaní nebo nemocní lidé.
- O případných zdravotních omezeních při koupání se poraďte se svým lékařem.
- Poradte se s dětskou poradnou, zda je vhodné brát malé děti do sauny.
- Při pohybu v sauně buďte velmi opatrní, protože plošina a podlaha mohou být klzké.
- Nikdy nechodte do horké sauny, pokud jste požili alkohol, silné léky nebo narkotika.
- Nikdy nespěte v horké sauně.
- Mořský vzduch a vlhké klima mohou způsobit korozi kovových povrchů ohřívače.
- V sauně nevěste oblečení k sušení, protože by mohlo dojít k nebezpečí požáru. Nadměrná vlhkost může také způsobit poškození elektrického zařízení.
- Kamna nečistěte proudem vody.

1.11. Anleitungen zum Saunen

- Waschen Sie sich vor dem Saunen.
- Bleiben Sie in der Sauna, solange Sie es als angenehm empfinden.
- Vergessen Sie jeglichen Stress, und entspannen Sie sich.
- Zu guten Saunamanieren gehört, daß Sie Rücksicht auf die anderen Badenden nehmen, indem Sie diese nicht mit unnötig lärmigem Benehmen stören.
- Verjagen Sie die anderen auch nicht mit zu vielen Aufgüssen.
- Lassen Sie Ihre erhitzte Haut zwischendurch abkühlen. Falls Sie gesund sind, und die Möglichkeit dazu besteht, gehen Sie auch schwimmen.
- Waschen Sie sich nach dem Saunen.
- Ruhen Sie sich aus, bis Sie sich ausgeglichen fühlen. Trinken Sie klares Wasser oder einen Softdrink, um Ihren Flüssigkeitshaushalt zu stabilisieren.

1.12. Varování

- Ein langer Aufenthalt in einer heißen Sauna führt zum Ansteigen der Körpertemperatur, was gefährlich sein kann.
- Achtung vor dem heißen Saunaofen. Die Steine sowie das Gehäuse werden sehr heiß und können die Haut verbrennen.
- Halten Sie Kinder vom Ofen fern.
- Kinder, Gehbehinderte, Kranke und Schwache dürfen in der Sauna nicht alleingelassen werden.
- Gesundheitliche Einschränkungen bezogen auf das Saunen müssen mit dem Arzt besprochen werden.
- Über das Saunen von Kleinkindern sollten Sie sich in der Mütterberatungsstelle beraten lassen.
- Gehen Sie nicht in die Sauna, wenn Sie unter dem Einfluß von Narkotika (Alkohol, Medikamenten, Drogen usw.) stehen.
- Schlafen Sie nie in einer erhitzten Sauna.
- Meer- und feuchtes Klima können die Metalloberflächen des Saunaofens rosten lassen.
- Benutzen Sie die Sauna wegen der Brandgefahr nicht zum Kleider- oder Wäschetrocknen, außerdem können die Elektrogeräte durch die hohe Feuchtigkeit beschädigt werden.
- Reinigen Sie den Saunaofen nicht mit einem Wasserstrahl.

1.12.1. Popisy symbolů



Přečtěte si návod k



obsluze. Nezakrývejte.

1.13. Řešení problémů



Veškeré servisní úkony musí provádět odborný personál údržby.

nehřeje.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky topení v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda je připojen propojovací kabel.
- Zkontrolujte, zda ovládací panel ukazuje vyšší hodnotu, než je teplota sauny.
- Zkontrolujte, zda se nevypnula ochrana proti přehřátí.

Saunová místnost se pomalu vyhřívá. Voda vhozená na saunové kameny je rychle ochlazuje.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky topení v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda všechna topná tělesa svítí, když je ohřívač zapnutý.
- vyšší teplotu.
- Zkontrolujte, zda je výkon ohřívače dostatečný (2.3.).
- Zkontrolujte saunové kameny (1.1.).
- Zkontrolujte správné uspořádání větrání saunové místnosti (2.2.).

Saunová místnost se rychle zahřívá, ale teplota kamenů zůstává nedostatečná. Voda vhozená na kameny protéká.

- Zkontrolujte, zda výkon ohřívače není příliš vysoký (2.3.).
- Zkontrolujte správné uspořádání větrání saunové místnosti (2.2.).

1.12.1. Symbol Beschreibung



Benutzerhandbuch lesen.



Nicht bedecken.

1.13. Störungen



Alle Wartungsmaßnahmen müssen von qualifiziertem technischem Personal durchgeführt werden.

Der Ofen wärmt nicht.

- Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungen des Ofens in gutem Zustand sind.
- Überprüfen Sie, ob das Anschlusskabel eingesteckt ist.
- Das Thermostat ist auf eine höhere als in der Sauna herrschende Temperatur eingestellt.
- Überprüfen Sie, ob der Überhitzungsschutz ausgelöst wurde.

Die Saunakabine erhitzt sich zu langsam. Das auf die Saunaofensteine geworfene Wasser kühlt die Steine schnell ab.

- Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungen des Ofens in gutem Zustand sind.
- Vergewissern Sie sich, dass bei eingeschaltetem Ofen alle Heizelemente glühen.
- Nastavte teplotu na vyšší hodnotu.
- Überprüfen Sie, ob die Ofenleistung ausreichend ist (2.3.).
- Überprüfen Sie die Saunaofensteine (1.1.).
- Vergewissern Sie sich, dass die Belüftung der Saunakabine korrekt eingerichtet wurde (2.2.).

Die Saunakabine erwärmt sich schnell, aber die Temperatur der Steine ist unzureichend. Das auf die Steine geworfene Wasser läuft durch.

- Überprüfen Sie, ob die Ofenleistung nicht zu hoch ist (2.3.).
- Vergewissern Sie sich, dass die Belüftung der Saunakabine korrekt eingerichtet wurde (2.2.).

	Popis/Beschreibung	Remedy/Abhilfe
E1	Měřicí obvod teplotního čidla je přerušen.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obrázek 7), zda nejsou vadné.
	Messkreis des Temperaturfühlers unterbrochen.	Prüfen Sie die roten und gelben Kabel zum Temperaturfühler und deren Verbindungen (siehe Abb. 7) auf Fehler.
E2	Měřicí obvod teplotního čidla je zkratovaný.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obrázek 7), zda nejsou vadné.
	Kurzschluss im Messkreis des Temperaturfühlers.	Prüfen Sie die roten und gelben Kabel zum Temperaturfühler und deren Verbindungen (siehe Abb. 7) auf Fehler.
E3	Měřicí obvod ochrany proti přehřátí je přerušen.	Stiskněte resetovací tlačítko ochrany proti přehřátí (3.5.). Zkontrolujte modrý a bílý vodič k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obrázek 7), zda nejsou vadné.
	Messkreis des Überhitzungsschutzes unterbrochen	Reset-Taste des Überhitzungsschutzes drücken (3.5.). Prüfen Sie die blauen und weißen Kabel zum Temperaturfühler und deren Verbindungen (siehe Abb. 7) auf Fehler.
E9	Porucha připojení v systému.	Vypněte napájení hlavním vypínačem. Zkontrolujte datový kabel, kabel/kabely snímače a jejich připojení. Zapněte napájení.
	Verbindungsfehler im System.	Schalten Sie den Strom am Hauptschalter ab. Überprüfen Sie das Datenkabel sowie das oder die die Fühlerkabel und deren Verbindungen. Schalten Sie den Strom ein.

STAVOVÉ ZPRÁVY / ZUSTANDSMELDUNGEN		
otevřené dveře	Obvod spínače dveří je otevřený	Zavřete dveře sauny
	Kreis des Türschalters offen	Schließen Sie die Tür zum Saunaraum
SAFE	Obvod bezpečnostního spínače je rozpojený	Odstraňte předmět z vrcholu bezpečnostního spínače
	Kreis des Sicherheitsschalters offen	Entfernen Sie den Gegenstand, der sich auf dem Sicherheitsschalter befindet.
rEst	Doba pauzy aktivní	-
	Pausen Zeit aktiv	-
rc na	Aktivace dálkového ovládání	-
	Fernbedienung ist aktiviert	-

Panel nebo jiný materiál v blízkosti topného tělesa rychle zčerná.

- Zkontrolujte, zda jsou splněny požadavky na bezpečnostní vzdálenosti (► 3.2.).
- Zkontrolujte, zda za kameny nejsou vidět topná tělesa. Pokud jsou topná tělesa vidět, přeskládejte kameny tak, aby byla topná tělesa zcela zakryta (► 1.1.).
- Viz také oddíl 2.1.1.

Topení vydává zápach.

- Viz oddíl 1.2.
- Horká kamna mohou zvýraznit pachy smíšené ve vzduchu, které však nejsou způsobeny saunou nebo kamny. Příklady: barva, lepidlo, olej, koření.

Topení vydává hluk.

- Příležitostné rány jsou pravděpodobně způsobeny praskáním kamenů v důsledku tepla.
- Tepelná roztažnost součástí ohřívače může při zahřívání ohřívače způsobovat zvuky.

Panele und andere Materialien neben dem Ofen werden schnell schwarz.

- Überprüfen Sie, ob die Anforderungen für Sicherheitsabstände eingehalten werden (► 3.2.).
- Vergewissern Sie sich, dass hinter den Steinen keine Heizelemente zu sehen sind. Wenn Heizelemente zu sehen sind, ordnen Sie die Steine so an, dass die Heizelemente komplett bedeckt sind (► 1.1.).
- Siehe auch Abschnitt 2.1.1.

Der Ofen gibt Gerüche ab.

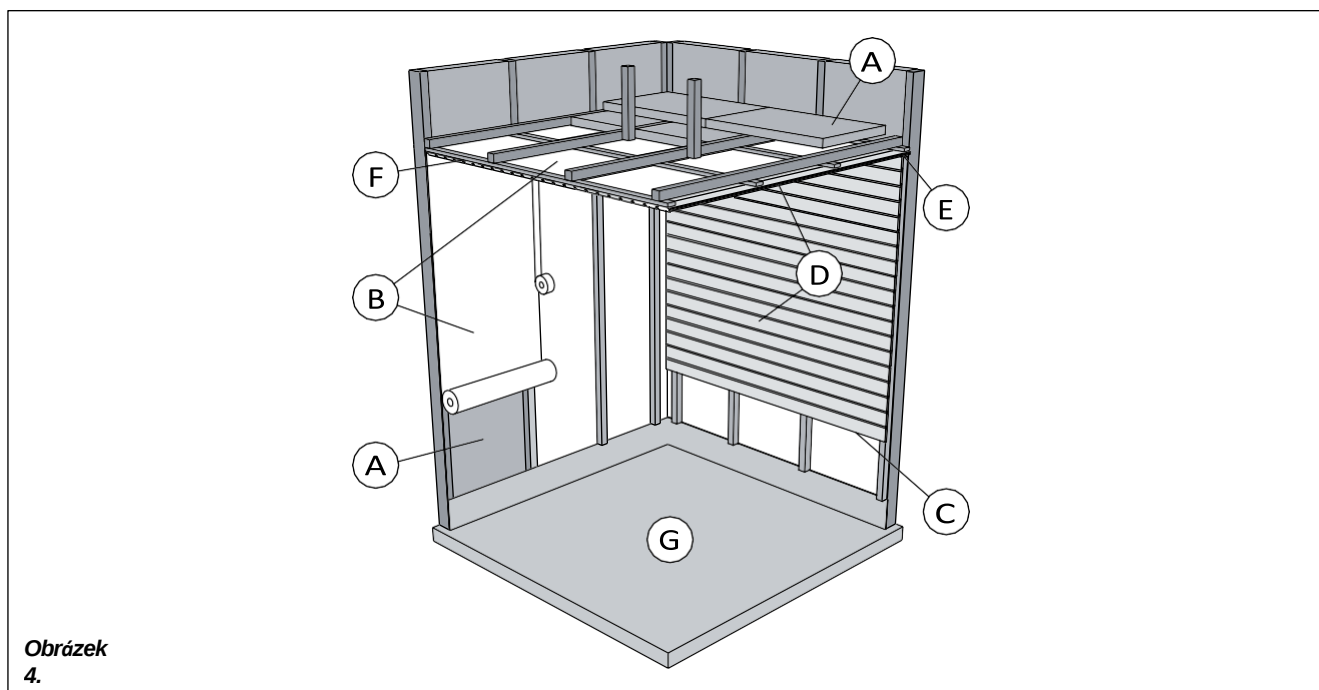
- Viz Abschnitt 1.2.
- Ein heißer Ofen kann Gerüche in der Luft verstärken, die jedoch nicht durch die Sauna oder den Ofen selbst verursacht wurden. Beispiele: Farbe, Klebstoff, Öl, Würzmittel.

Der Ofen verursacht Geräusche.

- Plötzliche Knall-Geräusche entstehen manchmal durch Steine, die aufgrund der Hitze platzen.
- Die Ausdehnung der Ofenteile wegen der Hitze kann bei der Erwärmung des Ofens Geräusche verursachen.

2. SAUNA

2.1. Struktura sauny



Obrázek 4.

- A. Izolační vata, tloušťka 50-100 mm. Místnost sauny musí být pečlivě izolována, aby bylo možné udržet mírně nízký výkon topidla.
- B. Ochrana proti vlhkosti, např. hliníkový papír. Lesklou stranu papíru umístěte směrem k sauně. Švy podlepte hliníkovou páskou.
- C. Větrací mezera mezi ochranou proti vlhkosti a panelem cca 10 mm (doporučení).
- D. Nízká hmotnost desek o tloušťce 12-16 mm. Před zahájením obkládání zkontrolujte elektrické rozvody a výztuhy ve stěnách, které vyžaduje topení a lavičky.
- E. Větrací mezera mezi stěnou a stropním panelem cca 3 mm.
- F. Výška sauny je obvykle 2100-2300 mm. Minimální výška závisí na typu topidla (viz tabulka 2). Prostor mezi horní lavicí a stropem by neměl přesáhnout 1200 mm.
- G. Používejte podlahové krytiny z keramických materiálů a tmavé spárovací hmoty. Částice rozpadající se ze saunových kamenů a nečistoty v saunové vodě mohou citlivé podlahové krytiny znečistit a/nebo poškodit.

POZNÁMKA: Ověřte si u požárních orgánů, které části požární stěny mohou být izolovány. Používané kouřovody se izolovat nesmí.

POZNÁMKA! Světelné ochranné kryty, které jsou instalovány přímo na stěnu nebo strop, mohou představovat riziko požáru.

2.1.1. Zčernání stěn sauny

Je zcela normální, že dřevěné povrchy sauny časem zčernají. Černání může být urychleno

- sluneční světlo
- teplo z ohřivače
- ochranné prostředky na stěnách (ochranné prostředky mají nízkou tepelnou odolnost).
- jemné částičky rozpadající se ze saunových kamenů, které stoupají s proudem vzduchu.

2. SAUNAKABINE

2.1. Struktur der Saunakabine

- A. Isolierwolle, Stärke 50-100 mm. Die Saunakabine muss sorgfältig isoliert werden, damit der Ofen nicht zu viel Leistung erbringen muss.
- B. Feuchtigkeitsschutz, z.B. Aluminiumpapier. Die glänzende Seite des Papiers muss zur Sauna zeigen. Nähte mit Aluminiumband abdichten.
- C. Etwa 10 mm Luft zwischen Feuchtigkeitsschutz und Täfelung (Empfehlung).
- D. Leichtes, 12-16 mm starkes Täfelbrett. Vor Beginn der Täfelung elektrische Verkabelung und für Ofen und Bänke benötigte Verstärkungen in den Wänden überprüfen.
- E. Etwa 3 mm Luft zwischen Wand und Deckentäfelung.
- F. Die Höhe der Sauna ist normalerweise 2100- 2300 mm. Die Mindesthöhe hängt vom Ofen ab (siehe Tabelle 2). Der Abstand zwischen oberer Bank und Decke sollte höchstens 1200 mm betragen.
- G. Bodenabdeckungen aus Keramik und dunkle Zementschlämme verwenden. Aus den Saunasteinen entweichende Partikel und Verunreinigungen im Wasser können sensible Böden verfärben oder beschädigen.

ACHTUNG! Fragen Sie die Behörden, welcher Teil der feuerfesten Wand isoliert werden kann. Rauchfänge, die benutzt werden, dürfen nicht isoliert werden.

ACHTUNG! Leichte, direkt an Wand oder Decke angebrachte Schutzabdeckungen sind ein Brandrisiko.

2.1.1. Schwärzung der Saunawände

Es ist ganz normal, wenn sich die Holzoberflächen einer Sauna mit der Zeit verfärben. Die Schwärzung wird beschleunigt durch

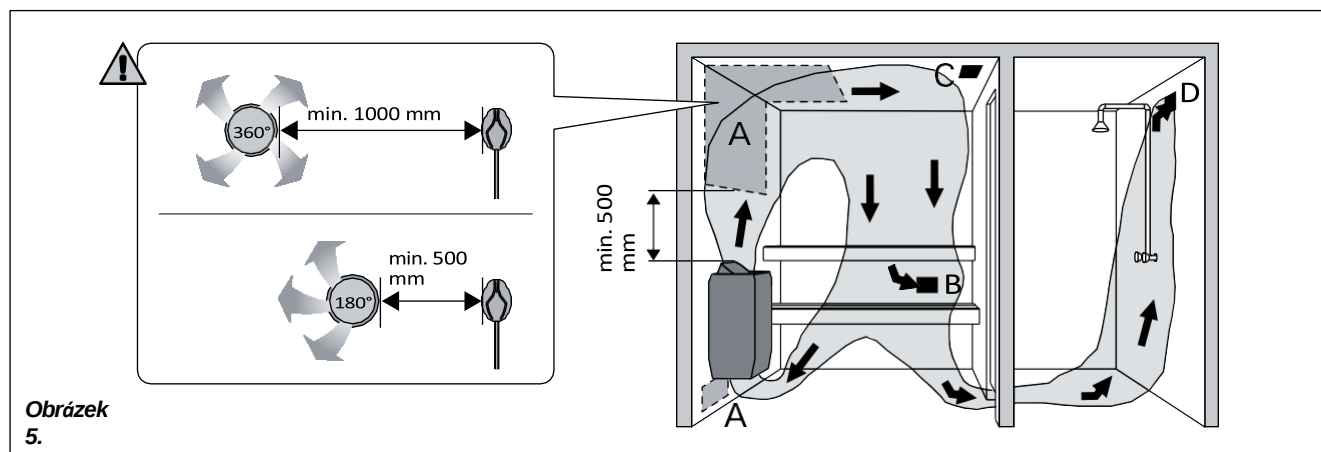
- Sonnenlicht
- Hitze des Ofens
- Täfelungsschutz an den Wänden (mit geringem Hitzewiderstand)
- Feinpartikel, die aus den zerfallenden Saunasteinen in die Luft entweichen.

2.2. Saunová místnost Větrání

Vzduch v sauně by se měl měnit šestkrát za hodinu. Obrázek 5 znázorňuje různé možnosti větrání saunové místnosti.

2.2. Belüftung der Saunakabine

Die Saunaluft sollte sechsmal pro Stunde ausgetauscht werden. Abb. 5 zeigt verschiedene Optionen der Saunabelüftung.



Obrázek 5.

- A. Umístění odvětrávacího otvoru přiváděného vzduchu. Pokud se používá mechanické odsávání, umístěte přívodní ventilační otvor nad ohřívač. Pokud se používá gravitační odtahové větrání, umístěte přívodní vzduchový otvor pod ohřívač nebo vedle něj. Průměr potrubí přiváděného vzduchu musí být 50-100 mm. **Neumísťujte přívodní vzduchový otvor tak, aby proud vzduchu ochlazoval teplotní čidlo (▷ 3.3.1.)!**
- B. výfukového vzduchu. Odsávací otvor umístěte blízko podlahy, nejdále od topného tělesa. Průměr potrubí odváděného vzduchu by měl dvakrát větší než průměr potrubí přiváděného vzduchu.
- C. Volitelný ventilační otvor pro sušení (uzavřený během ohřevu a koupání). Saunu lze také sušit tak, že po koupání necháte otevřené dveře.
- D. Pokud je odtahový otvor umístěn v umývárně, musí být mezera pod dveřmi sauny minimálně 100 mm. Mechanické odsávací větrání je povinné.

2.3. Výstup ohřívače

Pokud jsou stěny a strop pokryty panely a izolace za panely je dostatečná, je výkon topidla definován podle objemu sauny. Neizolované stěny (cihly, skleněné tvárnice, sklo, beton, dlaždice atd.) zvyšují potřebu výkonu topidla. K objemu sauny připočtete 1,2 m³ za každý metr čtvereční neizolované stěny. Například 10 m³ saunové místnosti se skleněnými dveřmi se rovná potřebě výkonu přibližně 12 m³ saunové místnosti. Pokud má saunová místnost stěny z kulatiny, vynásobte objem sauny číslem 1,5. Z tabulky 2 vyberte správný výkon topidla.

2.4. Saunová místnost Hygiena

Při koupání by se měly používat ručníky na lavičky, aby se zabránilo jejich propocení.

Lavice, stěny a podlahu sauny je třeba důkladně umýt alespoň jednou za šest měsíců. Použijte kartáč na drhnutí a mycí prostředek na sauny.

Otřete prach a nečistoty z ohřívače vlhkým hadříkem. Skvrny od vápence z ohřívače odstraňte 10% roztokem kyseliny citronové a opláchněte.

- A. Luftzufuhr. Bei mechanischer Entlüftung Luftzufuhr über dem Ofen anbringen. Bei Schwerkraftentlüftung Luftzufuhr unter oder neben dem Ofen anbringen. Der Durchmesser des Luftzufuhrrohres muss 50-100 mm betragen. **Luftzufuhr nicht so anbringen, dass sie den Temperaturfühler abkühlt (▷ 3.3.1.)!**
- B. Entlüftung. Entlüftung in Bodennähe anbringen, so weit weg vom Ofen wie möglich. Der Durchmesser des Entlüftungsrohres sollte doppelt so groß sein wie bei der Luftzufuhr.
- C. Optionale Lüftung zum Trocknen (während Heizung und Bad geschlossen). Die Sauna kann auch durch die offene Tür getrocknet werden.
- D. Wenn die Entlüftung im Waschraum liegt, muss die Lücke unter der Saunatur mindestens 100 mm betragen. Mechanische Entlüftung ist Pflicht.

2.3. Leistungsabgabe des Ofens

Wenn Wand und Decke vertäfelt und ausreichend isoliert sind, richtet sich die Leistungsabgabe des Ofens nach dem Volumen der Sauna. Nicht isolierte Wände (Stein, Glasbausteine, Glas, Beton, Kacheln) erhöhen die benötigte Ofenleistung. Jeder Quadratmeter nicht isolierter Wand entspricht 1,2 m³ mehr Saunavolumen. Eine 10 m³ große Saunakabine mit Glastür z.B. entspricht in der Leistungsabgabe einer 12 m³ großen Sauna. Bei Balkenwänden Saunavolumen mit 1,5 multiplizieren. Korrekte Leistungsabgabe des Ofens aus Tabelle 2 wählen.

2.4. Hygiene der Saunakabine

Liegetücher benutzen, um die Bänke vor Schweiß zu schützen.

Bänke, Wände und Boden der Sauna mindestens alle sechs Monate waschen. Bürste und Saunareinigungsmittel verwenden.

Staub und Schmutz vom Ofen mit feuchtem Tuch abwischen. Kalkablagerungen am Ofen mit 10 % Zitronensäure entfernen und spülen.

3. NÁVOD K INSTALACI

3.1. Před instalací



Před instalací ohřívače si prostudujte návod k instalaci. Zkontrolujte následující

bodů:

- Je výkon a typ topidla vhodný pro saunovou místnost? **Měly by být dodrženy kubatury uvedené v tabulce 2.**
- Je napájecí napětí vhodné pro ohřívač?
- Umístění je vhodné pro ohřívač (▷ 3.2.).

Poznámka! V saunové místnosti smí být instalováno pouze jedno elektrické topidlo.

3. INSTALAČNÍ NÁVOD

3.1. Vor der Montage



Lesen Sie die Installationsanleitung, bevor Sie den Saunaofen installieren. Überprüfen Sie die folgenden Punkte:

- Je der zu montierende Saunaofen in Leistung und Typ passend für die Saunakabine? **Die Rauminhaltswerte in Tabelle 2 dürfen weder über noch unterschritten werden.**
 - Je síťové připojení pro saunu vhodné?
- Der Standort ist für den Saunaofen geeignet (▷ 3.2.).

Achtung! In einer Sauna darf nur ein Saunaofen installiert werden.

Topení Ofen	Leistung výstup	Rozměry Abmessungen		Kamen y Steine	Sauna Saunakabine		
		Šířka/hloubka/výška Breite/Tiefe/Höhe	Hmotnost Gewicht		Kubický objem. Rauminhalt	Výška Höhe	
	kW	mm	kg	max. kg	▷ 2.3.!	min. m³	max. m³
PO70E/PO70XE	6,8	323/323/1063	18	100	6	10	1900
PO110E/PO110XE	10,8	323/323/1063	18,5	100	9	18	1900

Tabulka 2. Podrobnosti o instalaci / Tabelle 2. Montageinformationen

3.2. Místo a bezpečnost Vzdálenosti

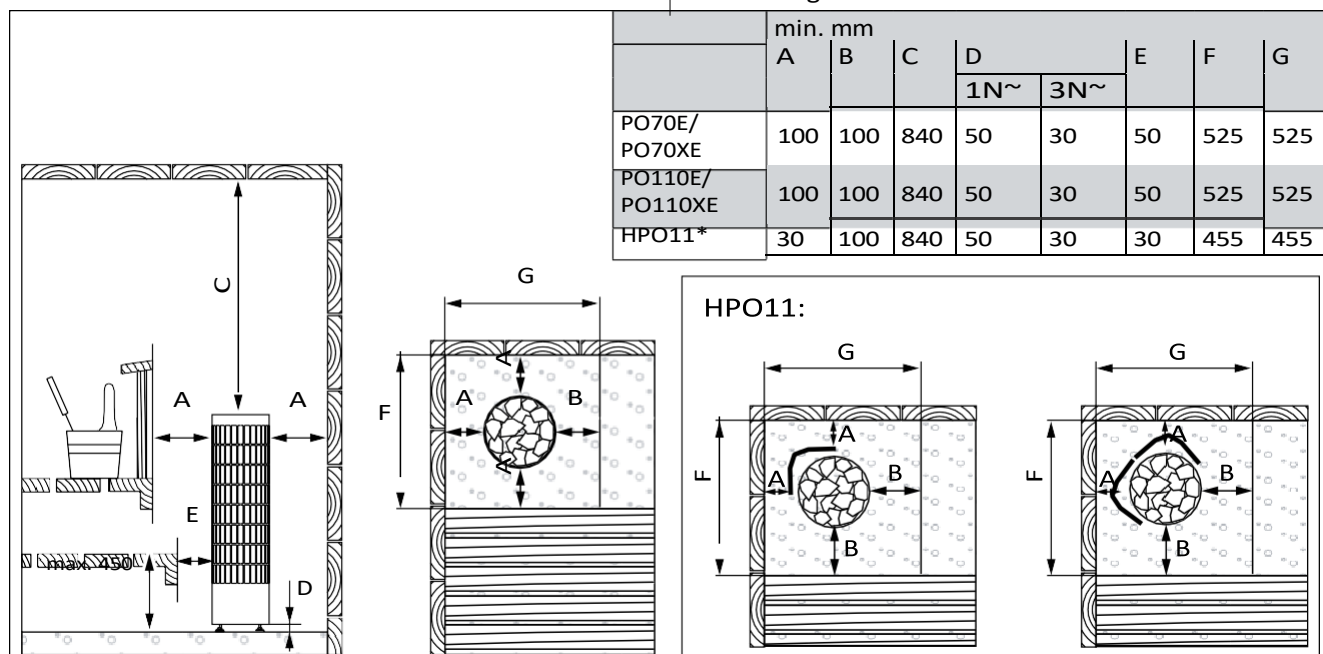
Minimální bezpečnostní vzdálenosti jsou popsány na obr. 6.

- Je bezpodmínečně nutné instalovat ohřívač v souladu s těmito hodnotami. Jejich zanedbání způsobuje riziko požáru.
- Horké kusy kamene mohou poškodit podlahové krytiny a způsobit nebezpečí požáru. Podlahové krytiny v místě instalace by měly být žáruvzdorné.
- Pokud má být ohřívač zabudován do lavice pomocí příruby pro zabudování, přečtěte si návod k instalaci příruby před vytvořením otvoru v lavici.

3.2. Stanoviště a bezpečnostní opatření (Standort und Sicherheitsabstände)

Die Mindest-Sicherheitsabstände werden in Abbildung 6 angegeben.

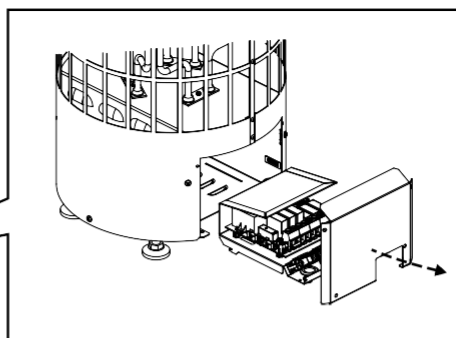
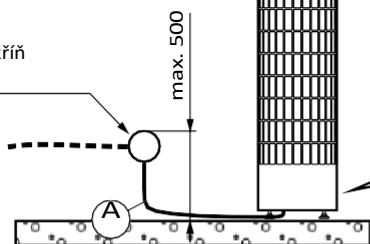
- Diese Abstände müssen unbedingt eingehalten werden, da eine Abweichung Brandgefahr verursacht.
- Heiße Steinsplitter aus dem Ofen können möglicherweise die Bodenbeläge beschädigen und die Brandgefahr erhöhen. Aus diesem Grund sollten unter dem Saunaofen und in dessen unmittelbarer Nähe nur hitzebeständige Fußbodenbeschichtungen verwendet werden.
- Wenn der Saunaofen mit Hilfe von Einbaurahmen in die Liegen eingesetzt wird, lesen Sie bitte die Installationsanweisungen des Einbaurahmens, bevor Sie anfangen das Loch zu schneiden.



Obrázek 6. Bezpečnostní vzdálenosti (všechny rozměry v milimetrech)
Abbildung 6. Sicherheitsmindestabstände (všechny údaje v milimetrech)

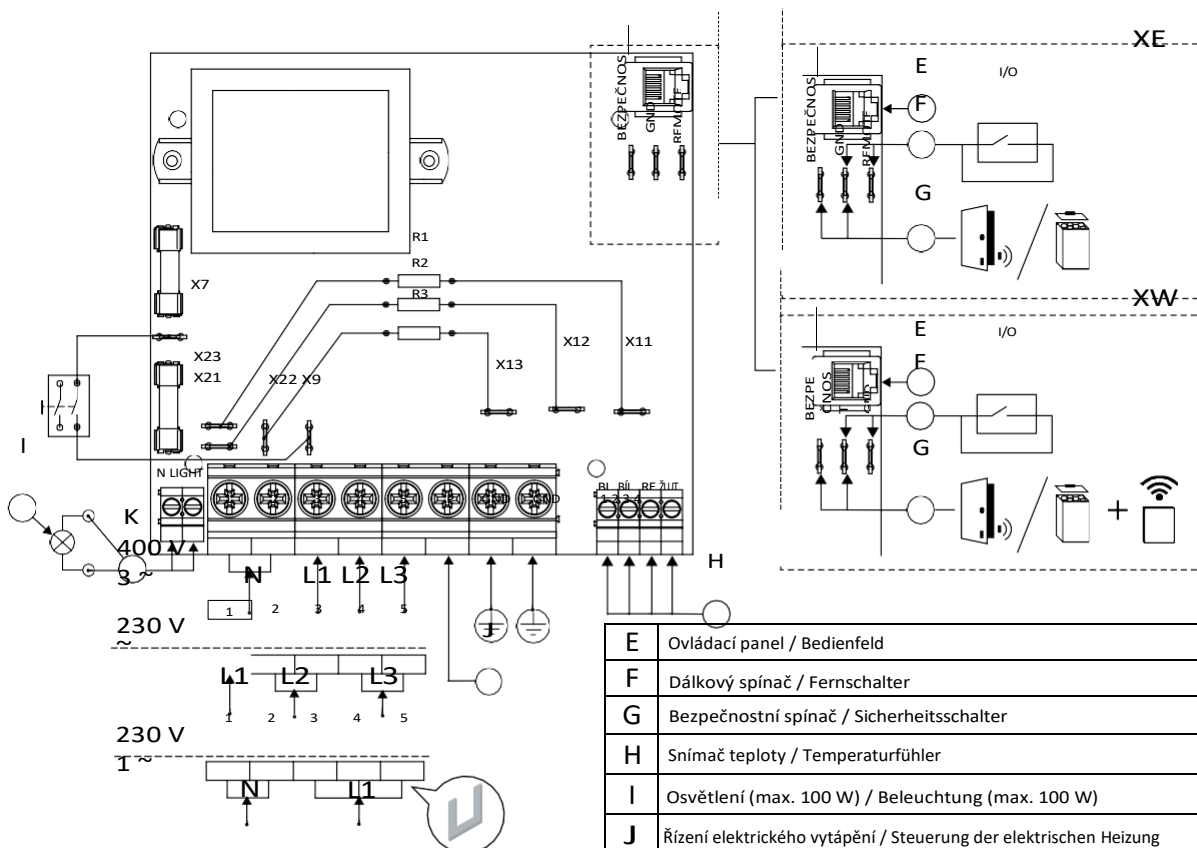
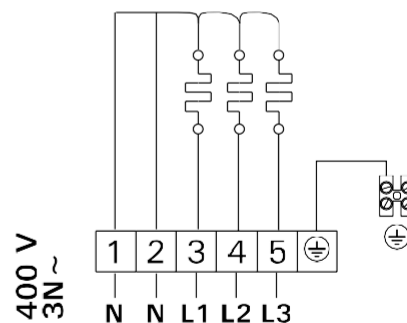
* Volitelné příslušenství / Wahlweise

Rozvodná skříň
Klemmdose



Leistung výstupu kW	400 V 3N~		230 V 3~		230 V 1N~	
	Spojovací kabel Anschlus- skabel H07RN-F min. mm ²	Pojistk a Siche- rung A	Spojovací kabel Anschlus- skabel H07RN-F min. mm ²	Pojistk a Siche- rung A	Spojovací kabel Anschlus- skabel H07RN-F min. mm ²	Pojistk a Siche- rung A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 20	3 x 10	1 x 35
10,8	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	3 x 10	1 x 50

PO70E
PO110E



E	Ovládací panel / Bedienfeld
F	Dálkový spínač / Fernschalter
G	Bezpečnostní spínač / Sicherheitsschalter
H	Snímač teploty / Temperaturfühler
I	Osvětlení (max. 100 W) / Beleuchtung (max. 100 W)
J	Řízení elektrického vytápění / Steuerung der elektrischen Heizung
K	Zbytkový proudový přístroj / Fehlerstromschutzschalter

Obrázek 7. Elektrická připojení Abbildung 7. Elektroanschlüsse

3.3. Elektrické připojení

! Ohřívač smí být připojen k elektrické síti pouze v souladu s aktuálními předpisy. nájemní předpisy autorizovaným, profesionálním elektrikářem.

Při instalaci ohřívače vždy zkontrolujte stav přípojek rozvodné skříň. Doporučujeme šroubové konektory. Vyhněte se pružinovým konektorům!

- Topidlo je polostacionárně připojeno k rozvodné skříni na stěně sauny. Rozvodná skříňka musí být odolná proti stříkající vodě a její maximální výška od podlahy nesmí přesáhnout 500 mm.
- Připojovací kabel (obr. 7: A) musí být z kabelu typu H07RN-F nebo jeho ekvivalentu. **POZNÁMKA! Z důvodu tepelné křehkosti je zakázáno používat jako připojovací kabel ohřívače vodič s PVC izolací.**
- Pokud jsou připojovací a instalační kabely v sauně nebo ve stěnách saunové místnosti umístěny ve výšce větší než 1000 mm od podlahy, musí zatížení vydržet teplotu minimálně 170 °C (např. SSJ). Elektrická zařízení instalovaná výše než 1000 mm od podlahy sauny musí být schválena pro použití při teplotě 125 °C (označení T125).
- Kromě přírodních konektorů jsou ohřívače PO jsou vybaveny konektorem (P), který umožňuje ovládání elektrického vytápění. Viz obrázek 7. Ovládací kabel elektrického ohřevu je přiveden přímo do přípojkové skříňky ohřívače a odtud do svorkovnice ohřívače po pryžovém kabelu se stejnou plochou průřezu, jakou má připojovací kabel.

3.3.1. Instalace snímače teploty

- **POXE:** Snímač nainstalujte podle obrázku 8. Připojte kabel snímače ke konektoru v ohřívači podle principu "barva k barvě".
- **POE:** Nainstalujte čidlo dodávané s ohřívačem) podle obrázku 8.

3.3. Elektroanschlüsse

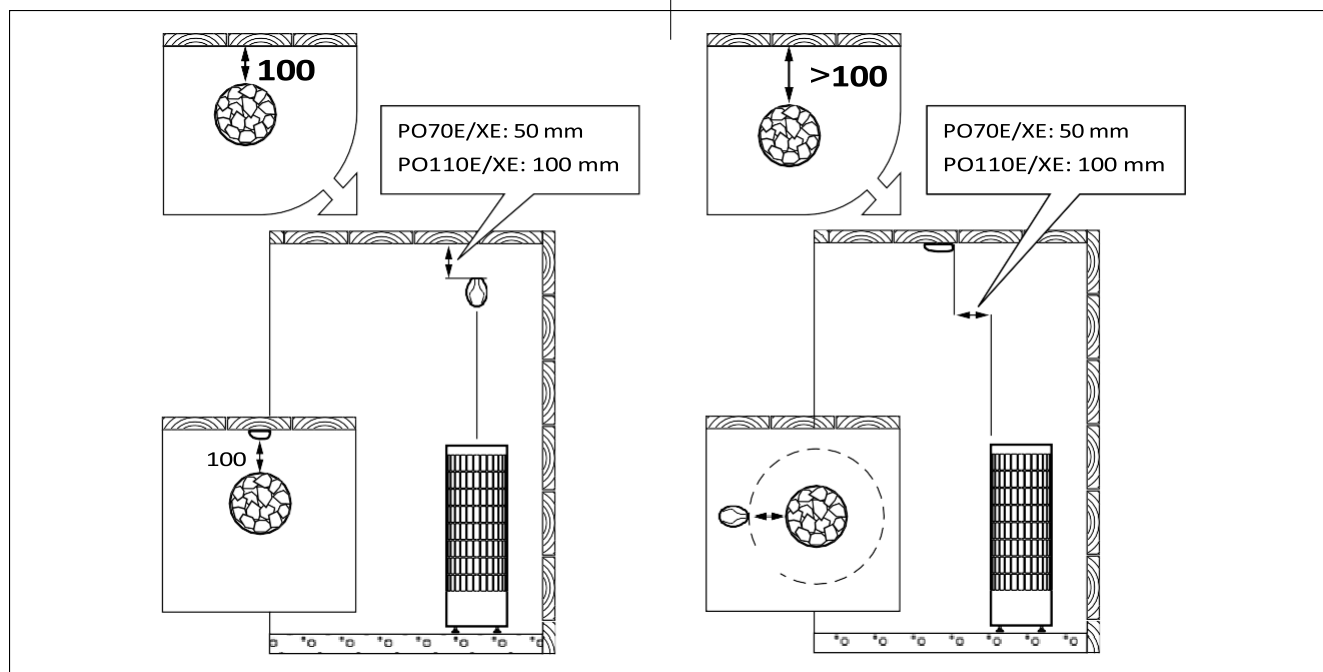
! Der Anschluss des Saunaofens an das Stromnetz darf nur von einem zugelassenen Elektromonteur unter Beachtung der gültigen Vorschriften ausgeführt werden.

Prüfen Sie beim Einbau des Heizgeräts immer den Zustand der Anschlussdose-Steckverbinder. Wir empfehlen Schraubverbindungen. Vermeiden Sie federbelastete Steckverbinder!

- Der Saunaofen wird halbfest an die Klemmdose an der Saunawand befestigt. Die Klemmdose muß spritzwasserfest sein und darf höchstens 500 mm über dem Fußboden angebracht werden.
- Als Anschlusskabel (Abb. 7: A) wird ein Gummi-kabel vom Typ H07RN-F oder ein entsprechendes Kabel verwendet. **ACHTUNG! PVC-isolierte Kabel dürfen wegen ihrer schlechten Hitzebeständigkeit nicht als Anschlusskabel des Saunaofens verwendet werden.**
- Falls der Anschluss oder die Montagekabel in die Sauna oder die Saunawände in einer Höhe über 1000 mm über dem Boden münden, müssen sie belastet mindestens eine Temperatur von 170 °C aushalten (z.B. SSJ). Elektrogeräte, die höher als 1000 mm vom Saunaboden angebracht werden, müssen für den Gebrauch bei 125 °C Umgebungstemperatur zugelassen sein (Vermerk T125).
- Die PO-Saunaöfen sind zusätzlich zum Netzan-schluss mit einer Klemme (P) ausgestattet, welche die Möglichkeit zur Steuerung der Elektrohei-zung bietet. Siehe Abb. 7. Das Steuerungskabel für die Elektroheizung wird direkt zur Klemmdose des Saunaofens gelegt und von dort aus ein Gum-mikabel der gleichen Stärke weiter zur Reihen-klemme des Saunaofens.

3.3.1. Montage des Temperaturfühlers

- **POXE:** Nainstalujte Fühler podle obrázku Abb. 8 dargestellt. Verbinden Sie das Fühlerkabel Farbe an Farbe mit dem Anschluss im Ofen.
- **POE:** Nainstalujte Fühler (im Lieferumfang des Ofens) podle obrázku 8.



Obrázek 8. Instalace teplotního čidla (všechny rozměry v milimetrech) Abbildung 8. Montáž snímače teploty všechny rozměry v milimetrech)



Ventilační otvor přívodu vzduchu do saunové místnosti nesmí být umístěn v blízkosti teplotního čidla. Vzduch

proudění v blízkosti ventilačního otvoru ochlazuje čidlo, což vede k nepřesným údajům o teplotě v řídicí jednotce. V důsledku toho může dojít k přehřátí ohříváče. Minimální vzdálenost větracího otvoru od čidla (obrázek 5):

- všesměrový ventilační otvor: 1 000 mm
- odvodu směrem od snímače: **Snímač musí být instalován na místě definovaném v tomto návodu (obr. 8). Pokud je minimální vzdálenost není splněna, je třeba vyměnit ventilaci.**

3.3.2. Instalace ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE)

Ovládací panel je odolný proti stříkající vodě a má malé provozní napětí. Panel lze instalovat v umývárně, šatně nebo v obytných prostorách. Pokud je panel instalován v místnosti sauny, musí v minimální bezpečné vzdálenosti od topidla a v maximální výšce jednoho metru od podlahy. Obrázek 9.

Vodičová trubka (ø 30 mm) uvnitř stěnové konstrukce umožňuje vést datový kabel skrytě ve stěně - jinak by instalace musela být na povrchu stěny. Doporučujeme vám instalovat ovládací panel zapuštěný do zdi a daleko od možného postříkání.

3.3.3. Izolace elektrického ohříváče Resistance

Při závěrečné kontrole elektroinstalace může být při měření izolačního odporu ohříváče zjištěn "únik". Důvodem je, že izolační materiál topných těles absorboval vlhkost ze vzduchu (skladování, přeprava). Po několikanásobném provozu ohříváče se vlhkost z topných prvků odstraní.

Nepřipojujte napájení ohříváče přes proudový (RCD)!



3.4. Instalace ohříváče

Viz obrázek 10.

1. Připojte kabely k ohříváči (▷ 3.3.).
2. Umístěte ohříváč a nastavte jej pomocí nastavitelných nožiček do svislé roviny.
3. K upevnění topidla na konstrukci sauny použijte upevňovací sady (2 ks).



Die Luftzufuhr der Sauna darf sich nicht in der Nähe des Temperaturfühlers befinden. Der Luftzug in der Nähe von Luftzufuhr kühlt den Fühler ab, was zu ungenauen Temperaturmessungen am Steuergerät führt. Dies kann zu einer Überhitzung des Ofens führen. Mindestabstand des Fühlers zur

Luftzufuhr (Abb. 5):

- Mehrrichtungs-Luftzufuhr: 1 000 mm
- Luftzufuhr weist vom Fühler weg: 500 mm

Der Fühler muss an der Stelle angebracht werden, die in diesen Anweisungen angegeben wird (Abb. 8). Wenn der Mindestabstand nicht erfüllt ist, muss die Luftzufuhr geändert werden.

3.3.2. Montáž Bedienfeldes (PO70XE, PO110XE)

Das Bedienfeld ist spritzwassergeschützt und hat eine niedrige Betriebsspannung. Das Bedienfeld kann im Wasch-, Umkleide- oder Wohnraum montiert werden. Wird das Bedienteil der Steuerung in der Sauna montiert, muss es in der Saunawand auf max. 1 m Höhe eingelassen werden. Eine aufgesetzte Montage ist nicht erlaubt. Auch der Mindestsicherheitsabstand zum Saunaofen ist einzuhalten. Abb. 9.

Mit Hilfe der Kabelverrohrung (ø 30 mm) in den Wandkonstruktionen lässt sich das Kabel verdeckt zur Montagestelle des Bedienfeldes legen, andernfalls ist eine Oberflächeninstallation durchzuführen. Wir empfehlen beim Einbau das Bedienteil so weit wie möglich vom Ofen entfernt einzulassen, um es vor Spritzwasser zu schützen.

3.3.3. Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens

Bei der Endkontrolle der Elektroinstallationen kann bei der Messung des Isolationswiderstandes ein "Leck" auftreten, was darauf zurückzuführen ist, dass Luftfeuchtigkeit in das Isolationsmaterial der Heizwiderstände eingetreten ist (bei Lagerung und Transport). Die Feuchtigkeit entweicht aus den Widerständen nach zwei Erwärmungen.

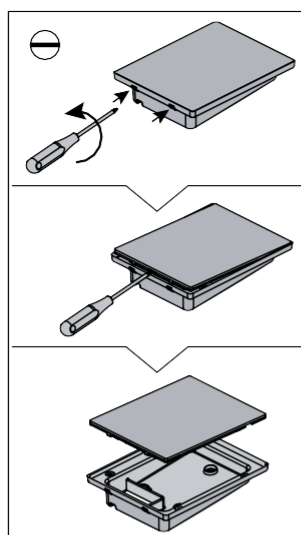


Schalten Sie den Netzstrom des Elektrosaunaofens nicht über den Fehlerstromschalter ein!

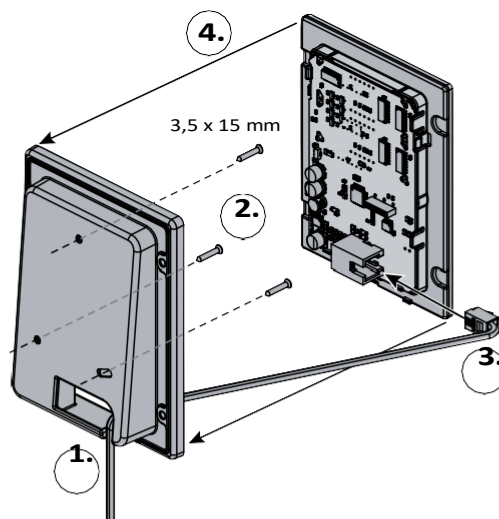
3.4. Instalace saunových přístrojů

Siehe Abb. 10.

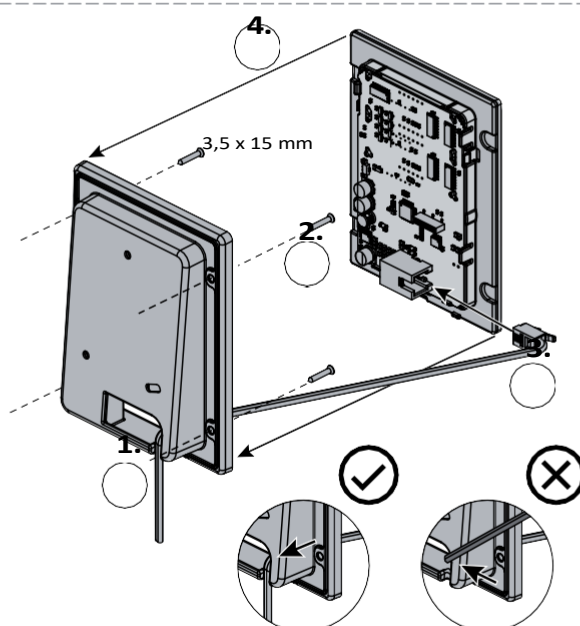
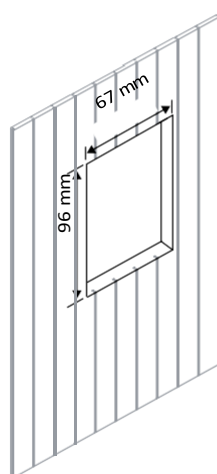
1. Verbinden Sie die Kabel mit dem Ofen (▷ 3.3.).
2. Richten Sie den Ofen mit den verstellbaren Füßen lotrecht aus.
3. Bringen Sie den Ofen mit Befestigungssätzen (2 Stück) an der Saunakonstruktion an.



A



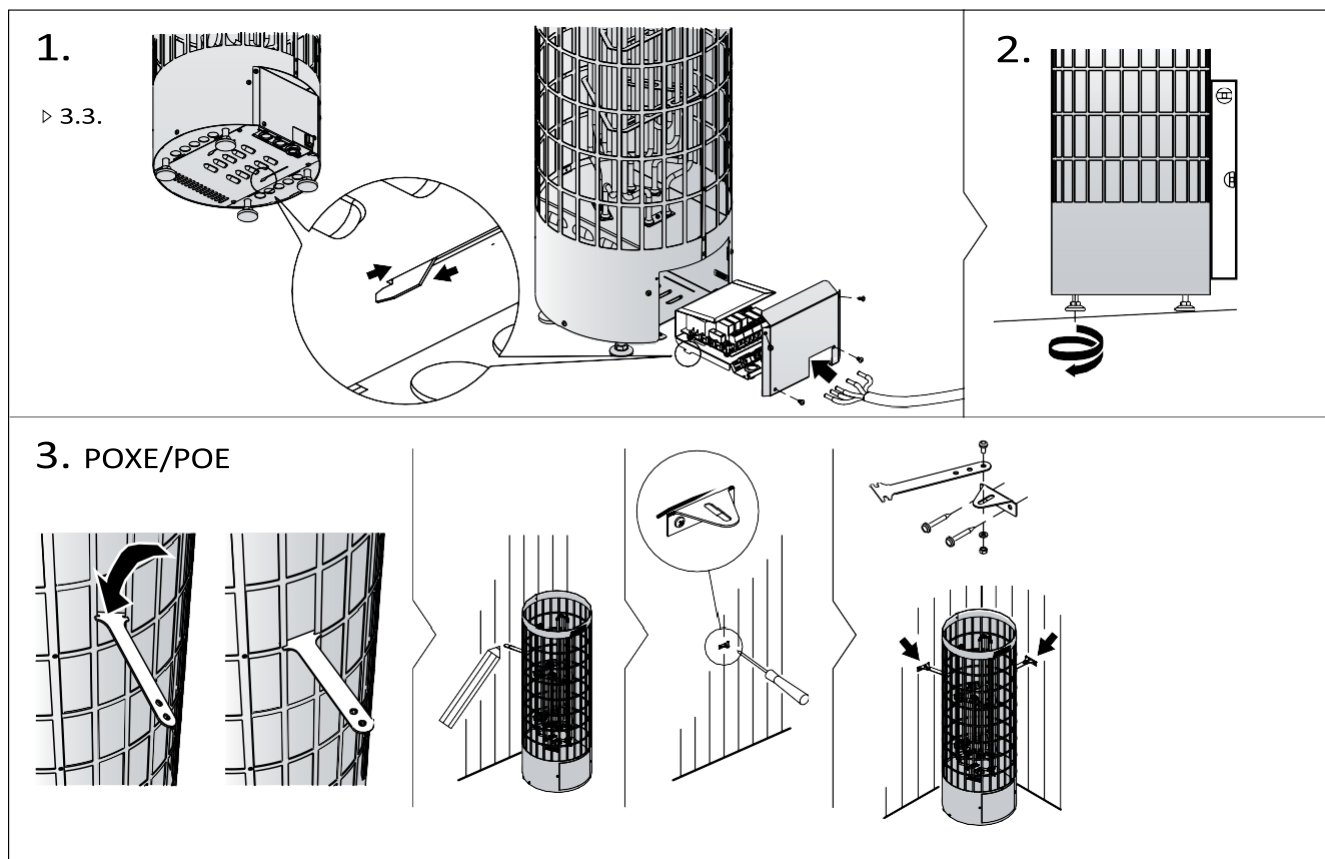
B



1. Datový kabel protáhněte otvorem v zadním krytu.
2. Zadní kryt připevněte ke stěně pomocí šroubů.
3. Datový kabel zasuňte do konektoru.
4. Zatlačte přední kryt do zadního krytu.

1. Datakabel des Bedienfelds durch die Öffnung in der Rückwand führen
2. Hintere Abdeckung mit Schrauben an einer Wand fixieren
3. Datakabel in den Stecker schieben
4. Vordere Abdeckung auf die hintere Abdeckung drücken

Obrázek 9. Instalace ovládacího panelu
Abbildung 9. Montáž ovládacího panelu



Obrázek 10. Instalace ohřivače
Abbildung 10. Instalace sauny

3.5. Resetování ochrany proti přehřátí

Senzorová skříňka obsahuje teplotní čidlo a ochranu proti přehřátí. Pokud teplota v okolí snímače příliš vzroste, ochrana proti přehřátí přeruší napájení ohřivače. Resetování ochrany proti přehřátí je znázorněno na obrázku 11.

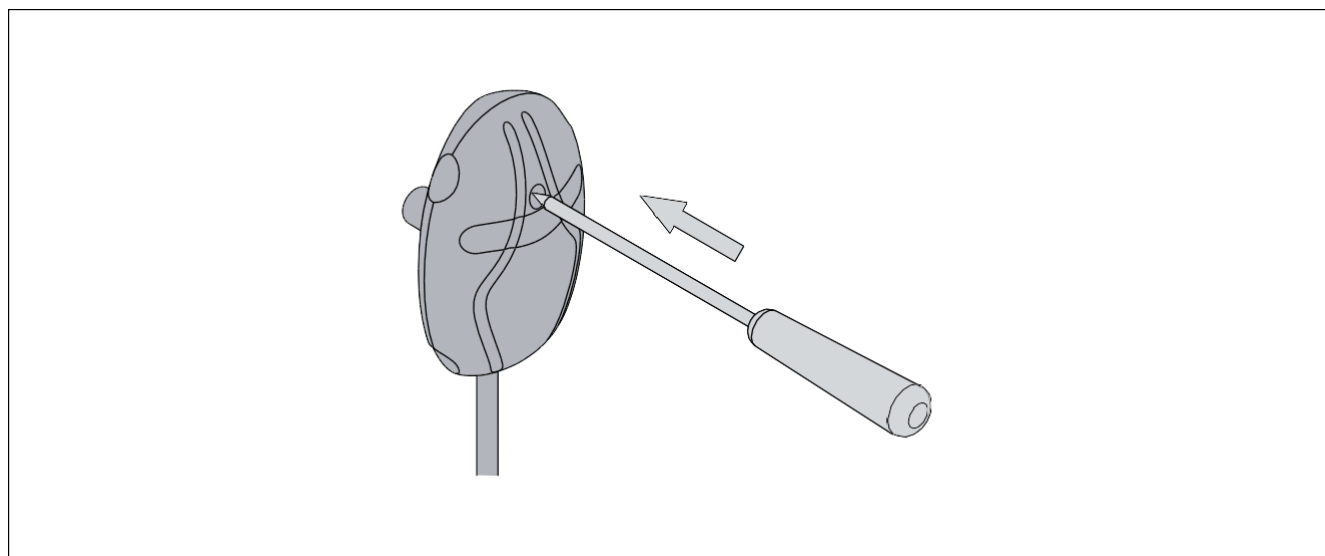


Důvod vypnutí je třeba určit před stisknutím tlačítka.

3.5. Zurückstellen des Überhitzungsschutzes Das Fühlergehäuse enthält einen Temperaturfühler und einen Überhitzungsschutz. Wenn die Temperatur in der Umgebung des Temperaturfühlers zu stark ansteigt, unterbricht der Überhitzungsschutz die Stromzufuhr. Das Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes wird in Abbildung 11 dargestellt.



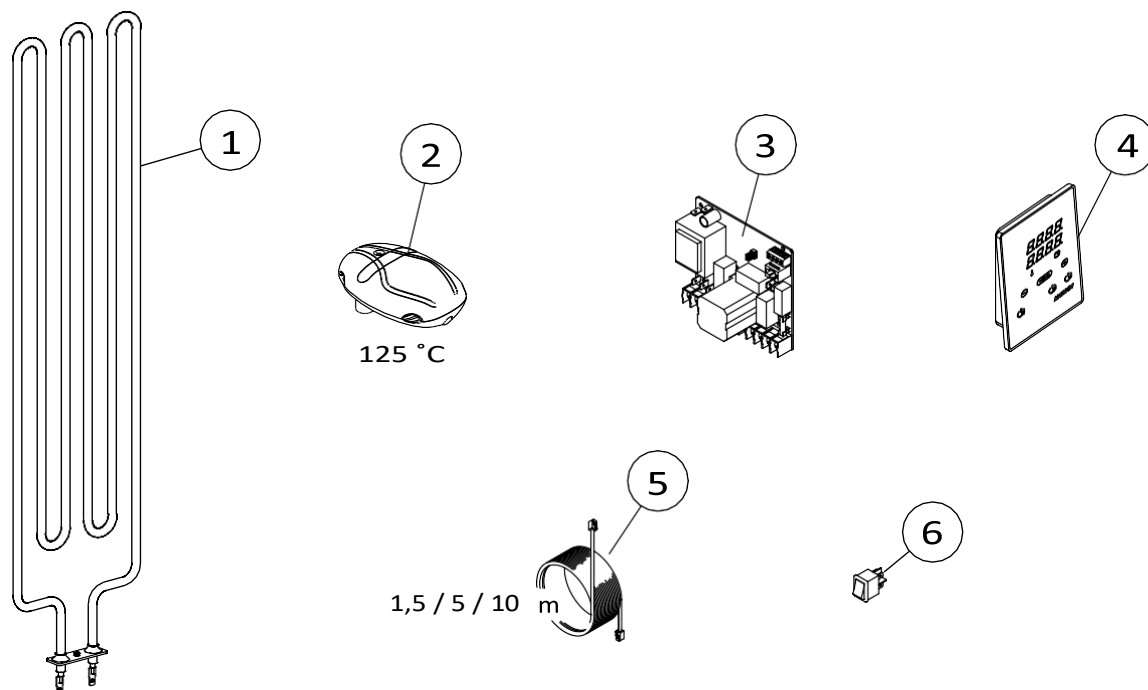
Bevor Sie den Knopf drücken, müssen Sie die Ursache für die Auslösung des Überhitzungsschutzes ermitteln.



Obrázek 11. Tlačítko resetování ochrany proti přehřátí
Abbildung 11. Rücksetzknopf des Überhitzungsschutzes

4. NÁHRADNÍ DÍLY

4. ERSATZTEILE



1	Topné těleso 3600 W	Heizelement 3600 W	PO110XE/PO110E	ZSC-360
	Topné těleso 2260 W	Heizelement 2260 W	PO70XE/PO70E	ZRH-720
2	Snímač teploty 125 °C)	Teplota 125 °C)	PO70XE/PO110XE PO70E/PO110E	WX248
3	Deska plošných spojů	Leiterplatte	PO70XE/PO110XE	WX683
4	Ovládací panel	Bedienfeld	PO70XE/PO110XE	WX380
5	Prodloužení datového kabelu 10 m (nepovinné)	Verlängerungskabel 10 m (wahlweise)	PO70XE/PO110XE	WX313
	Datový kabel 5 m (volitelně)	Datenkabel 5 m wahlweise)		WX311
	Datový kabel 1,5 m (volitelně)	Datenkabel 1,5 m wahlweise)		WX312
	Datový kabel 10 m (volitelně)	Datenkabel 10 m wahlweise)		WX315
6	Hlavní vypínač	Hauptschalter	PO70XE/PO110XE	ZSK-684

Doporučujeme používat pouze náhradní díly výrobce.
Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.



GLOBAL: P.O.Box 12| Teollisuustie 1-7| 40951 Muurame| FINSKO| +358 207 464 000 |harvia@harvia.fi|www.harvia.com.

STŘEDNÍ EVROPA: Sentiotec GmbH| Divize Harvia Group| Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck T +43 (0) 7672/22 900-50| F -80 |info@sentiotec.com| www.sentiotec.com

RUSKO: Адрес упо номоченного ица: "Харвия Рус" 196006, Россия.Петербург г, пр-кт лиговский, д. 266, стр. 1, помещ. 2.1-Н.50 ОГРН 1157847200818| те ефон: +78123258294| E-mailspb@accountor.ru

